hillvert

HT-COSTIGAN-3600

SOLAR IRRIGATION

BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUKCJA OBSŁUGI
USER MANUAL
NÁVOD K POUŽITÍ
MANUEL D´UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
KEZELÉSI ÚTMUTATÓ
BRUGSVEJLEDNING
KÄYTTÖOHJE
GEBRUIKSAANWIJZING
BRUKSANVISNING
BRUKSANVISNING
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

expondo.com

INHALT | CONTENT | TREŚĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENIDO| CONTENUTO | INDHOLD | SISÄLTÖ | TARTALOM | INHOUD | INNHOLD | CONTEÚDO | INNEHÅLL

DEUTSCH	**4**
ENGLISH	**8**
POLSKI	**12**
ČESKY	**16**
FRANÇAIS	**19**
ITALIANO	**23**
ESPAÑOL	**27**
MAGYAR	**31**
DANSK	**35**
SUOMI	**39**
NEDERLANDS	**43**
NORSK	**47**
SVENSKA	**51**
PORTUGUÊS	**55**

PRODUKTNAME	BEWÄSSERUNGSSYSTEM
PRODUCT NAME	SOLAR IRRIGATION
NAZWA PRODUKTU	SYSTEM DO NAWADNIANIA
NÁZEV VÝROBKU	ZAVLAŽOVACÍ SYSTÉM
NOM DU PRODUIT	SYSTÈME D'IRRIGATION
NOME DEL PRODOTTO	SISTEMA DI IRRIGAZIONE
NOMBRE DEL PRODUCTO	SISTEMA DE RIEGO
TERMÉKNÉV	ÖNTÖZŐRENDSZER
PRODUKTNAVN	VANDINGSANLÆG
TUOTTEEN NIMI	KASTELUJÄRJESTELMÄ
PRODUCTNAAM	BEWATERINGSSYSTEEM
PRODUKTNAVN	VANNINGSSYSTEM
PRODUKTNAMN	BEVATTNINGSSYSTEM
NOME DO PRODUTO	SISTEMA DE REGA
MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO TERMÉKMODELL PRODUKTMODEL TUOTTEEN MALLI PRODUCTMODEL PRODUKTMODELL PRODUKTMODELL MODELO DO PRODUTO	HT-COSTIGAN-3600
HERSTELLER / ANSCHRIFT DES HERSTELLERS MANUFACTURER / MANUFACTURER ADDRESS PRODUCENT / ADRES PRODUCENTA VÝROBCE / ADRESA VÝROBCE FABRICANT / ADRESSE DU FABRICANT PRODUTTORE / INDIRIZZO DEL PRODUTTORE FABRICANTE / DIRECCIÓN DEL FABRICANTE GYÁRTÓ / GYÁRTÓ CÍME PRODUCENT / PRODUCENTENS ADRESSE VALMISTAJA / VALMISTAJAN OSOITE PRODUCENT / ADRES PRODUCENT PRODUSENT / PRODUSENTENS ADRESSE TILLVERKARE / TILLVERKARENS ADRESS PRODUTOR / ENDEREÇO DO PRODUTOR	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K. UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7 66-002 ZIELONA GÓRA ZIELONA GÓRA | POLAND, EU

TECHNISCHE DATEN

Parameter - Beschreibung	Parameter - Wert
Produktname	Bewässerungssystem
Modell	HT-COSTIGAN-3600
Betriebsart	Solarmodul, Batterie 3,6 V 2000 mAh Ni-MH
Nennleistung [W]/ Nennspannung des Solarmoduls [V]	0,7 / 6
Pumpenversorgung [VDC]	3,6
Nennleistung der Pumpe [W]	0,45
Ladezeit des Geräts bei direktem Sonnenlicht [h]	10 ÷ 12
Regelbereich der Betriebszeit innerhalb von 12 Stunden [min]	0,5 ÷ 12
Maximaler Wasserdurchfluss [ml/min]	600
Maximale Wassertemperatur [°C]	40
Saughöhe [m]	2
Förderhöhe [m]	3
Größe des Solarmodulrahmens [mm]	178 × 236 × 132
Größe des Solarmoduls [mm]	105 × 145
Größe der Steuereinheit [mm]	162 × 140 × 56
Gewicht [kg]	1,1

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

CE Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.

Gebrauchsanweisung beachten.

Recycling-Produkt.

ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warnzeichen).

HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Der Begriff „Gerät" oder „Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf das Bewässerungssystem. Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät!

2.1. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

a) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
b) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
c) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
d) Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte dieses Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
e) Elektrische Leitungen und Bewässerungsschläuche sollten so angeordnet werden, dass die Sicherheit der Menschen nicht gefährdet und Stolpern ausgeschlossen wird.
f) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Schläuche auf Beschädigungen oder Lecks.
g) Biegen Sie die Leitungen nicht, um sie nicht zu beschädigen.
h) Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von elektrischen Installationen, um zu vermeiden, dass diese nass werden. Dies kann zu einer Gefährdung von Leben oder Gesundheit führen.
i) Denken Sie daran, regelmäßig Wasser in den Tank zu füllen, damit nicht zu viel Luft hineingerät.
j) Schließen Sie das Gerät nicht direkt an ein vorhandenes Wasserversorgungsnetz an.
k) Das Gerät darf nicht an andere Stromquellen als ein kompatibles Solarmodul angeschlossen werden.

HINWEIS! Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.2. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn diese die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränken.
b) Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, durch Personen (darunter Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten bzw. durch Personen ohne entsprechende Erfahrung und/oder entsprechendes Wissen bedient zu werden, es sei denn es gibt eine für ihre Aufsicht und Sicherheit zuständige Person bzw. sie haben von dieser Person entsprechende Hinweise in Bezug auf die Bedienung das Gerät erhalten.
c) Um eine versehentliche Inbetriebnahme zu vermeiden, vergewissern Sie sich, dass der Schalter vor dem Anschließen an eine Stromquelle ausgeschaltet ist.
d) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten unter Aufsicht stehen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

2.3. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

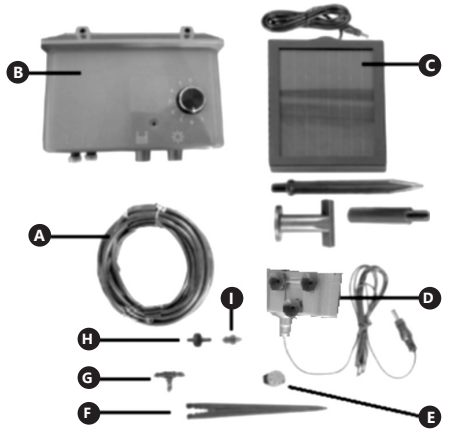
a) Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie geeignete Werkzeuge für die entsprechende Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte und der sorgsame Umgang mit ihnen führt zu besseren Arbeitsergebnissen.
b) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die per Schalter nicht gesteuert werden können sind gefährlich und müssen repariert werden.
c) Trennen Sie das Gerät vom Solarmodul, bevor Sie Einstellungen vornehmen, das Zubehör austauschen oder das Gerät beiseitelegen. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Inbetriebnahme.
d) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst, noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.
e) Halten Sie das Gerät im einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie vor jeder Arbeit, ob allgemeine Schäden vorliegen oder Schäden an beweglichen Teilen (Bruch von Teilen und Komponenten oder andere Bedingungen, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
f) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
g) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.
h) Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
i) Es ist verboten, das Gerät während der Arbeit zu schieben, umzustellen oder umzudrehen.
j) Das Gerät regelmäßig reinigen, damit sich kein Schmutz auf Dauer festsetzen kann.
k) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ausgeführt werden, wenn diese nicht unter der Aufsicht von Erwachsenen stehen.
l) Halten bzw. hängen Sie das Gerät nicht an Leitungen oder Schläuchen auf.
m) Das Gerät darf nicht zum Pumpen von verunreinigtem Wasser (z.B. durch Öl, Partikel, abrasive Feststoffe usw.) verwendet werden.
n) Das Gerät darf nicht zum Pumpen von Salzwasser, ätzenden Substanzen, brennbaren Flüssigkeiten usw. verwendet werden.
o) Das Gerät darf nicht bei negativen Umgebungstemperaturen verwendet werden. Gefrorenes Wasser beschädigt das Gerät.
p) Nehmen Sie das Gerät nicht ohne Wasser in Betrieb.
q) Montieren Sie das Solarmodul so, dass es vor versehentlicher Beschädigung (z.B. infolge eines Sturzes oder Aufpralls) geschützt ist.

ACHTUNG! Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Gerät ist für die automatische Bewässerung von Pflanzen mittels Solarenergie ausgelegt. **Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG



A. Schlauch
B. Steuereinheit
C. Solarmodul mit Stützelement
D. Filter mit Wasserstandsensor
E. Spritzdüse
F. Leitungshalter
G. Verbindungsstück
H. Stöpsel
I. Anti-Siphon-Ventil

ACHTUNG! Im Punkt „Gerätemontage" wird beschrieben, wie die Schläuche und zugeschnitten werden!

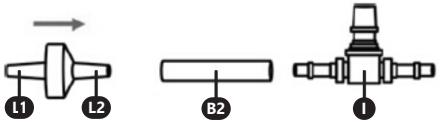
3.2. MONTAGE DES GERÄTS

ACHTUNG! Die Zeichnungen von diesem Produkt befinden sich am Ende der Bedienungsanleitung (S. 59).

Verzeichnis der Bestandteile:
A1. Saugschlauch
A2. Versorgungsschlauch
B1. Verteilerschlauch
B2. Anti-Siphon-Ventilschlauch
B3. Kondensatorschlauch
C. Steuereinheit/Irrigator
C1. Saugschlauch-Buchse
C2. Versorgungsschlauch-Buchse
C3. Wasserstandsensor-Buchse
C4. Solarmodul-Buchse
D. Solarmodul
F. Filter mit Wasserstandsensor
G. Spritzdüse
H. Leitungshalter
I. Verbindungsstück
K. Stöpsel
L. Anti-Siphon-Ventil
M. Netzkabel
N. Leitung des Wasserstandsensors

a) Packen Sie alle Komponenten des Geräts vorsichtig aus.
b) Installieren Sie das Gerät in Arbeitsstellung an der Wand.
c) Verbinden Sie die Leitung (N) des Wasserstandsensors mit der entsprechenden Buchse (C3) der Steuereinheit.
d) Schneiden Sie etwa 20 Zentimeter vom Schlauch (B) ab, wodurch Schlauch (A1) und (A2) entsteht.
e) Schneiden Sie den Schlauch (A1) auf die richtige Länge zu (unter Berücksichtigung des Abstandes der Steuereinheit vom Wassertank). Schließen Sie den Wasserfilter (F) an den Schlauch (A1) an.
f) Verbinden Sie das andere Ende der Leitung (A1) mit der entsprechenden Buchse an der Steuereinheit (C1).
g) Stellen Sie den Filter und den Wasserstandsensor (F) in den Wassertank.
h) Verbinden Sie den Schlauch (A2) mit der Buchse (C2) der Steuereinheit.
i) Befestigen Sie die Buchse (I) am freien Ende des Schlauchs (A2).
j) Schneiden Sie etwa 10 Zentimeter vom Schlauch (B) ab, so dass Schlauch (B1) und (B2) entsteht.
k) Verbinden Sie den Schlauch (B2) mit der Buchse (I), sodass der Schlauch (B2) nach oben zeigt.
l) Befestigen Sie das Anti-Siphon-Ventil (L) am freien Ende des Schlauchs (B2).

ACHTUNG! Die Position des Anti-Siphon-Ventils (L) muss sich oberhalb der Wasserauslässe befinden und in Richtung des Schlauchs (B2) zeigen, wie in der folgenden Abbildung dargestellt!

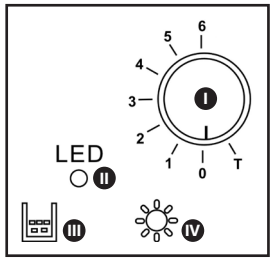


L1. Einlass des Anti-Siphon-Ventils (L)
L2. Auslass des Anti-Siphon-Ventils (L)

m) Schließen Sie den Schlauch (B1) an das freie Ende der Buchse (I) an.
n) Schneiden Sie den Schlauch so (B1) zu, dass Wasser zu den Pflanzen geführt werden kann.
o) Verbinden Sie die Buchse (I) mit dem Schlauchende (B1).
p) Platzieren Sie das Stützelement (H) neben der Pflanze und stützen Sie die Leitung (B1), die Wasser für die Bewässerung liefert, darauf.
r) Schließen Sie die auf die entsprechende Länge vom übrigen Schlauch zugeschnittene Leitung (B3) an die nach unten gerichtete Buchse (I) an. Passen Sie die Länge je nach Bedarf und Höhe der Stütze (H) an. Schließen Sie die Spritzdüse (G) an das freie Ende des Schlauches (B3) an.
s) Wiederholen Sie den in m - p beschriebenen Vorgang für nachfolgende Pflanzen
t) Am Ende der Leitung (B2) einen Stöpsel (K) anbringen.
u Verbinden Sie die Leitung (M) des Solarmoduls mit der Buchse (C4) der Steuereinheit.

3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT
Lassen Sie das Solarmodul nach ordnungsgemäßer Geräteinstallation mindestens 10 Stunden an einem sonnigen Ort, um den Akku vollständig aufzuladen.

3.3.1. STEUEREINHEIT



I. Zeitschaltknopf
- T - Test
- 0 - Ausschalter
- 1 - 30 sek/12 h
- 2 – 1 min/12 h
- 3 – 2 min/12 h
- 4 – 4 min/12 h
- 5 – 8 min/12 h
- 6 – 12 min/12 h

II. Diode
III. Wasserstandsensor-Buchse
IV. Solarmodul-Buchse

3.3.2. EINSTELLUNG DER BETRIEBS-/BEWÄSSERUNGSZEIT
Die Bewässerungszeit wird mit dem Zeitschaltknopf (1) eingestellt. Die Auswahl des geeigneten Modus startet den Betrieb des Geräts unter Berücksichtigung der folgenden Zeitintervalle.
- T – Testmodus. Die grüne Diode (2) leuchtet auf. Das Gerät funktioniert solange, bis der Akku entladen ist.
- 0 – Ausschalter. Das Gerät stoppt, die Diode (2) erlischt.
- 1-6 – Bewässerungszeit. Die Auswahl des entsprechenden Werts gibt die Betriebszeit des Geräts an, für die es nach Ende jedes 12-Stunden-Zyklus in Betrieb ist: 30 Sekunden, 1 Minute, 2 Minuten, 4 Minuten, 8 Minuten, 12 Minuten. Die grüne Diode (2) leuchtet.
  Beispiel: Wenn Sie den Zeitschaltknopf (1) auf „3" einstellen, bedeutet das, dass das Gerät automatisch alle 12 Stunden für 2 Minuten bewässert.

Das Entladen des Akkus
Wenn der Akku entladen ist, schalten Sie die Bewässerungsfunktion aus, indem Sie den Zeitschaltknopf (1) auf „0" stellen, und lassen Sie das Solarmodul mindestens 10 Stunden an einem sonnigen Ort, um den Akku aufzuladen.

Kein Wasser im Tank
Wenn die Diode (2) an der Steuereinheit (C) rot zu blinken beginnt und die Bewässerung stoppt, bedeutet dies, dass nicht genügend Wasser im Tank vorhanden ist. Um die einwandfreie Funktion des Geräts wiederherzustellen, muss der Wasservorrat nachgefüllt werden.

ACHTUNG! Wenn die Diode (2) abwechselnd grün und rot blinkt, sind beide Probleme gleichzeitig aufgetreten!

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG
a) Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
b) Es ist untersagt die Maschine mit Wasserstrahlen zu besprühen.
c) Hinsichtlich der technischen Effizienz und eventueller Schäden sollte eine regelmäßige Überprüfung des Gerätes durchgeführt werden.
d) Verwenden Sie ein weiches Tuch, um das Solarmodul zu reinigen.
e) Reinigen Sie das Solarmodul regelmäßig, um das Laden der Zellen zu optimieren.

SICHERE ENTSORGUNG VON AKKUMULATOREN UND BATTERIEN
Die Geräte sind mit einem 3,6 V / 2000 mAH Akku ausgestattet. Abgenutzte Akkus sollten aus dem Gerät entfernt werden. Der Akku sollte der für die Entsorgung dieser Materialien zuständigen Einheit übergeben werden. Der im Gerät verwendete Akku sollte mindestens alle 2 Jahre ausgetauscht werden.

ENTSORGUNG GEBRAUCHTER GERÄTE
Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an die Sammel – und Recyclinganlage für Elektround Elektronikgeräte zurückgegeben werden. Darüber informiert Sie das Symbol auf dem Produkt, auf der Bedienungsanleitung oder der Verpackung. Die im Gerät verwendeten Materialien sind entsprechend ihrer Bezeichnung recyclebar. Mit der Wiederverwendung, erneuten Nutzung von Materialien oder anderen Formen des Gebrauchs von Gebrauchtgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Informationen über die entsprechenden Entsorgungspunkte erteilen Ihnen die lokalen Behörden.

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value
Product name	Solar irrigation
Model	HT-COSTIGAN-3600
Powering type	Solar panel, Battery 3.6 V 2000 mAh Ni-MH
Rated power [W] / rated voltage of the solar panel [V]	0,7 / 6
Pump power supply [VDC]	3,6
Rated power of the pump [W]	0,45
Charging time of the device exposed to direct sunlight [h]	10 ÷ 12
Range of adjustment of the operating time within 12 hours [min]	0,5 ÷ 12
Maximum water flow [ml/min]	600
Maximum water temperature [°C]	40
Suction height [m]	2
Pumping height [m]	3
Solar panel mounting frame dimensions [mm]	178 × 236 × 132
Solar panel dimensions [mm]	105 × 145
Control unit dimensions [mm]	162 × 140 × 56
Weight [kg]	1,1

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

LEGEND

CE	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).

PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is written in German. Other language versions are translations from the German.

2. USAGE SAFETY

ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or even death.

The terms „device" or „product" are used in the warnings and instructions to refer to Solar irrigation. Do not put your hands or other items inside the device while it is in use!

2.1. SAFETY IN THE WORKPLACE

a) If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
b) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
c) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
d) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
e) Electric cables and irrigation hoses should be arranged so they do not pose any risk to people, eliminating the possibility of tripping.
f) Regularly check the condition of the hoses for damage or leaks.
g) Do not bend the cables to avoid damage.
h) Do not use the device in the vicinity of electrical installations to avoid penetration of water. It may cause a threat to life or health.
i) Remember to regularly fill up the water in the tank to prevent system airlock.
j) Do not connect the device directly to an existing water supply network.
k) It is forbidden to connect the device to power sources other than a compatible solar panel.

REMEMBER! When using the device, protect children and other bystanders.

2.2. PERSONAL SAFETY

a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
b) The device is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the device.
c) To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
d) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

2.3. SAFE DEVICE USE

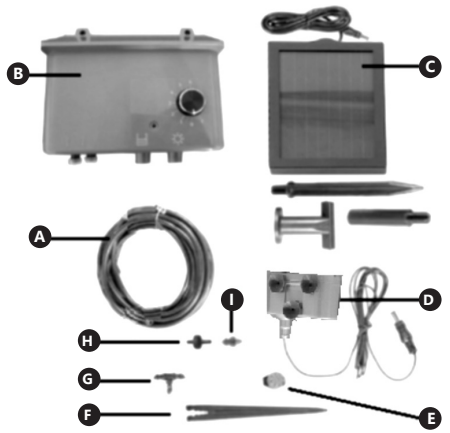
a) Do not overload the device. Use the appropriate tools for the given task. A correctly-selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
b) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.
c) Disconnect the device from the solar panel before making adjustments, changing attachments or putting the device away. This preventive measure reduces the risk of accidental activation.
d) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
e) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
f) Keep the device out of the reach of children.
g) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
h) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
i) Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.
j) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
k) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
l) Do not handle or hang the device holding it by the cables or hoses.
m) It is forbidden to use the device for pumping contaminated water (e.g. with oil, small particles, abrasive solids, etc.)
n) Do not use the device for pumping salty water, caustic substances, flammable liquids, etc.
o) Do not use the device at temperatures below zero degrees Celsius. Frozen water will damage the device.
p) Do not start the device if it is not filled with water.
q) Mount the solar panel so as to protect it against accidental damage (e.g., as a result of a fall or impact).

ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. USE GUIDELINES

The device is designed for automatic irrigation of plants using solar energy. **The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.**

3.1. DEVICE DESCRIPTION



A. Hose
B. Control unit
C. Solar panel with support
D. Filter with water level sensor
E. Spraying nozzle
F. Cable support
G. Connector
H. Stopper
I. Anti-siphon valve

PLEASE NOTE! In the „Assembly" section there is a description of how to trim hoses!

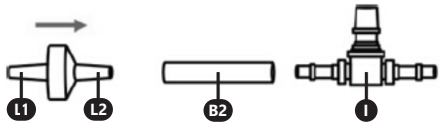
3.2. ASSEMBLY

ATTENTION! This product's assembly drawings can be found at the end of the manual (p. 59).

List of elements:
A1. Suction hose
A2. Supply hose
B1. Distribution hose
B2. Anti-siphon valve hose
B3. Condenser hose
C. Control unit/irrigator
C1. Suction hose connection socket
C2. Supply hose connection socket
C3. Water level sensor socket
C4. Solar panel socket
D. Solar panel
F. Filter with water level sensor
G. Spraying nozzle
H. Cable support
I. Connector
K. Stopper
L. Anti-siphon valve
M. Power cord
N. Water level sensor cable

a) Carefully unpack all the device components.
b) Install the device in working position on the wall.
c) Connect the water level sensor cable (N) to the corresponding socket (C3) on the control unit.
d) Cut off about 20 centimetres from hose (B). The trimmed section will be used to make hoses (A1) and (A2).
e) Cut the hose (A1) to the correct length (taking into account the distance between the control unit and the water tank). Connect the water filter (F) to the hose (A1).
f) Connect the other end of the hose (A1) to the appropriate connector on the control unit (C1).
g) Place the filter and the water level sensor (F) in the water tank.
h) Connect the hose (A2) to the connector (C2) on the control unit.
i) Attach the connector (I) to the free end of the hose (A2).
j) Trim about 10 centimetres of the hose (B), thus creating hoses (B1) and (B2).
k) Connect the hose (B2) to the connector (I) so that the hose (B2) points upwards.
l) Attach the anti-siphon valve (L) to the free end of the hose (B2).

IMPORTANT! The anti-siphon valve (L) must be raised above the level of water outlets. The anti-siphon valve (L) must be positioned with respect to the hose (B2) as illustrated in the figure below!

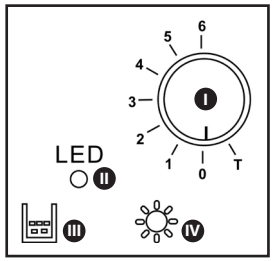


L1. Anti-siphon valve (L) inlet
L2. Anti-siphon valve (L) outlet

m) Connect a hose (B1) to the free end of the connector (I).
n) Cut the length of the hose (B1) to make supply of water to the plant possible.
o) Attach the connector (I) to the end of the hose (B1).
p) Place the support (H) next to the plant and place the water supply hose (B1) on the support (H) to make irrigation possible.
r) Attach the hose (B3) cut to the appropriate length from the remaining length of hose (B2) to the end of the connector (I) pointing down. Adjust the length according to needs and to the height of the support (H). Connect the spray nozzle (G) to the free end of the hose (B3).
s) Repeat the process described in paragraphs m - p for subsequent plants.
t) Insert the stopper (K) at the end of the hose (B2).
u) Connect the solar panel cable (M) to the socket (C4) on the control unit.

3.3. DEVICE USE
After correct installation of the device, place the solar panel in a sunny place for at least 10 hours to fully charge the battery.

3.3.1. CONTROL PANEL



I. Timer knob
- T - Test
- 0 - Switch
- 1 - 30 sec/12 h
- 2 - 1 min/12 h
- 3 - 2 min/12 h
- 4 - 4 min/12 h
- 5 - 8 min/12 h
- 6 - 12 min/12

II. Diode
III. Water level sensor socket
IV. Solar panel socket

3.3.2. OPERATION/SPRAYING TIME SETTINGS
Plant spraying time is adjusted by means of the timer knob (1). Selection of the appropriate mode starts the operation of the device, accounting for the following time intervals.
- T – Test mode. The green LED (2) will light up. The device will work until the battery is discharged.
- 0 – Switch. The device stops, the diode (2) goes out.
- 1-6 – Spraying time. Choosing an appropriate value indicates the device operating time for which it will start again after each 12-hour cycle, respectively: 30 seconds, 1 minute, 2 minutes, 4 minutes, 8 minutes, and 12 minutes. The green LED (2) is on.
  Example: Setting the timer knob (1) to „3" means that the device will automatically start spraying for 2 minutes every 12 hours.

Discharged battery
If the battery is discharged, turn the spraying function off by setting the timer knob (1) to „0" and leave the solar panel in a sunny place for at least 10 hours to recharge the battery.

No water in the tank
If the diode (2) on the control unit (C) starts flashing red and the watering is switched off, it means that there is not enough water in the supply tank. In order to restore the proper operation of the device, refill the water tank.

PLEASE NOTE! When the LED (2) blinks alternately, i.e., green and red, it means that both problems described above have occurred at the same time!

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE
a) Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.
b) Never spray the device with water.
c) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
d) Use a soft cloth to clean the solar panel.
e) Regularly clean the solar panel to optimize the cell charging.

SAFE REMOVAL OF BATTERIES AND RECHARGEABLE BATTERIES
The devices are equipped with a 3.6 V/2000 mAh battery. Dead battery should be removed from the device. The battery should be handed over to the unit responsible for the disposal of such materials. The device battery should be replaced at least every 2 years.

DISPOSING OF USED DEVICES
Do not dispose of this device in municipal waste systems. Hand it over to an electric and electrical device recycling and collection point. Check the symbol on the product, instruction manual and packaging. The plastics used to construct the device can be recycled in accordance with their markings. By choosing to recycle you are making a significant contribution to the protection of our environment. Contact local authorities for information on your local recycling facility.

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	System do nawadniania
Model	HT-COSTIGAN-3600
Typ zasilania	Panel słoneczny, Bateria 3,6 V 2000 mAh Ni-MH
Moc znamionowa [W] / napięcie znamionowe panelu słonecznego[V]	0,7 / 6
Napięcie zasilania pompy [VDC]	3,6
Moc znamionowa pompy [W]	0,45
Czas ładowania urządzenia wystawionego na bezpośrednie działanie promieni słonecznych [h]	10 ÷ 12
Zakres regulacji czasu działania w ciągu 12h [min]	0,5 ÷ 12
Maksymalny przepływ wody [ml/min]	600
Maksymalna temperatura wody [°C]	40
Wysokość zasysania [m]	2
Wysokość pompowania [m]	3
Wymiary ramy montażowej panelu słonecznego [mm]	178 × 236 × 132
Wymiary panelu słonecznego [mm]	105 × 145
Wymiary jednostki sterującej [mm]	162 × 140 × 56
Ciężar [kg]	1,1

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

CE	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).

⚠ **UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

⚠ **UWAGA!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie" lub „produkt" w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do systemu do nawadniania. Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia!

2.1. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

a) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
b) W razie wątpliwości czy urządzenia działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
c) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
d) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
e) Przewody elektryczne oraz węże nawadniające należy ułożyć w sposób niezagrażający bezpieczeństwu ludzi, wykluczający możliwość potknięcia się.
f) Należy regularnie sprawdzać stan węży pod kątem uszkodzeń lub nieszczelności.
g) Nie zginać przewodów aby uniknąć ich uszkodzenia.
h) Nie wolno używać urządzenia w pobliżu instalacji elektrycznych aby uniknąć ich zamoczenia. Może to spowodować zagrożenie życia lub zdrowia.
i) Należy pamiętać o regularnym uzupełnianiu wody w zbiorniku, aby zapobiec zapowietrzaniu się instalacji.
j) Nie wolno podłączać urządzenia bezpośrednio do istniejącej sieci wodociągowej.
k) Zabrania się podłączania urządzenia pod źródła zasilania inne niż kompatybilny panel słoneczny.

⚠ **PAMIĘTAJ!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.2. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
b) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
c) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
d) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

2.3. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

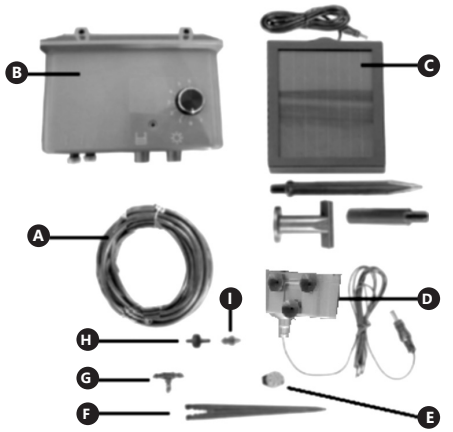
a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
b) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
c) Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany osprzętu lub odłożeniem urządzenia należy odłączyć je od panelu słonecznego. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
d) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
e) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
f) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
g) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
h) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
i) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
j) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
k) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
l) Nie wolno przenosić lub wieszać urządzenia za przewody lub węże.
m) Zabrania się używania urządzenia do pompowania zanieczyszczonej wody (np. olejem, drobinami, częściami stałymi o charakterze ściernym itp.)
n) Zabrania się używania urządzenia do pompowania słonej wody, substancji żrących, łatwopalnych płynów itp.
o) Zabrania się używania urządzenia przy ujemnych temperaturach otoczenia. Zamarznięta woda spowoduje uszkodzenie urządzenia.
p) Nie uruchamiać urządzenia bez wody.
q) Należy zamontować panel słoneczny w sposób zabezpieczający go przed przypadkowym uszkodzeniem (np. w wyniku upadku lub uderzenia).

⚠ **UWAGA!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Urządzenie przeznaczone jest do automatycznego nawadniania roślin przy wykorzystaniu zasilania z energii słonecznej. **Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

3.1. OPIS URZĄDZENIA



A. Wąż
B. Jednostka sterująca
C. Panel słoneczny z podporą
D. Filtr z czujnikiem poziomu wody
E. Dysza zraszająca
F. Podpórka przewodu
G. Złącze
H. Zatyczka
I. Zawór antysyfonowy

UWAGA! W punkcie „Montaż urządzenia" znajduje się opis przycięcia węży!

3.2. MONTAŻ URZĄDZENIA

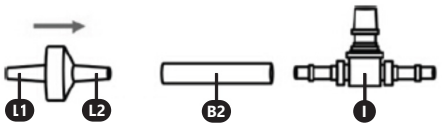
⚠ **UWAGA!** Rysunki złożeniowe produktu znajdują się na końcu instrukcji (str. 59).

Lista elementów:
A1. Wąż ssący
A2. Wąż doprowadzający

B1. Wąż rozprowadzający
B2. Wąż zaworu antysyfonowego
B3. Wąż skraplacza
C. Jednostka sterująca / irygator
C1. Gniazdo przewodu ssącego
C2. Gniazdo przewodu doprowadzającego
C3. Gniazdo czujnika poziomu wody
C4. Gniazdo panelu słonecznego
D. Panel słoneczny
F. Filtr z czujnikiem poziomu wody
G. Dysza zraszająca
H. Podpórka przewodu
I. Złącze
K. Zatyczka
L. Zawór antysyfonowy
M. Przewód zasilający
N. Przewód czujnika poziomu wody

a) Ostrożnie rozpakować wszystkie elementy urządzenia.
b) Zainstalować urządzenie w pozycji roboczej na ścianie.
c) Podłączyć przewód (N) czujnika poziomu wody do odpowiedniego gniazda (C3) jednostki sterującej.
d) Odciąć ok. 20 centymetrów od węża (B), powstanie dzięki temu wąż (A1) oraz (A2).
e) Przeciąć wąż (A1) na odpowiednią długość (biorąc pod uwagę odległość jednostki sterującej od zbiornika wody). Podłączyć do węża (A1) filtr wody (F).
f) Podłączyć drugi koniec przewodu (A1) do odpowiedniego złącza jednostki sterującej (C1).
g) Umieścić filtr oraz czujnik poziomu wody (F) w zbiorniku z wodą
h) Podłączyć wąż (A2) do przyłącza (C2) jednostki sterującej.
i) Do wolnego końca węża (A2) dołączyć złącze (I).
j) Odciąć ok. 10 centymetrów od węża (B), powstanie dzięki temu wąż (B1) oraz (B2).
k) Podłączyć wąż (B2) do złącza (I), tak by wąż (B2) skierowany był do góry.
l) Dołączyć do wolnego końca węża (B2) zawór antysyfonowy (L).

UWAGA! Położenie zaworu antysyfonowego (L) musi znajdować się powyżej wylotów wody oraz powinien on być skierowany względem węża (B2), tak jak na poniższym rysunku!

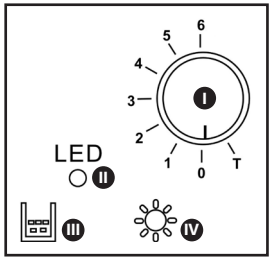


L1. Wlot zaworu antysyfonowego (L)
L2. Wylot zaworu antysyfonowego (L)

m) Do wolnej końcówki złącza (I) podłączyć wąż (B1).
n) Przyciąć wąż (B1) na długość umożliwiającą doprowadzenie wody do rośliny.
o) Podłączyć złącze (I) do końca węża (B1).
p) Umieścić podpórkę (H) obok rośliny i ułożyć na niej przewód (B1) doprowadzający wodę, tak by umożliwiał podlewanie.
r) Do końcówki złącza (I) skierowanej w dół podłączyć przewód (B3) odcięty na odpowiednią długość od reszty węża (B2). Długość dopasować według potrzeb i wysokości podpórki (H). Podłączyć dyszę zraszającą (G) do wolnej końcówki węża (B3).
s) Powtórzyć proces opisany w punktach m - p dla kolejnych roślin
t) Na końcu przewodu (B2) zamontować zatyczkę (K).
u) Podłączyć przewód (M) panelu słonecznego do gniazda (C4) jednostki sterującej.

3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM
Po prawidłowym montażu urządzenia należy pozostawić panel słoneczny w nasłonecznionym miejscu na co najmniej 10 godzin, celem pełnego naładowania akumulatora.

3.3.1. PANEL STERUJĄCY



I. Pokrętło minutnika
- T – Test
- 0 – Wyłącznik
- 1 – 30 sek/12 h
- 2 – 1 min/12 h
- 3 – 2 min/12 h
- 4 – 4 min/12 h
- 5 – 8 min/12 h
- 6 – 12 min/12 h

II. Dioda
III. Gniazdo czujnika poziomu wody
IV. Gniazdo panelu słonecznego

3.3.2. USTAWIENIA CZASU PRACY / ZRASZANIA
Czas zraszania roślin regulowany jest przy pomocy pokrętła minutnika (1). Wybór odpowiedniego trybu rozpoczyna pracę urządzenia, uwzględniając poniższe przedziały czasowe.
- T – tryb testu. Zaświeci się zielona dioda (2). Urządzenie będzie działać do czasu rozładowania się akumulatora.
- 0 – Wyłącznik. Urządzenie kończy pracę, dioda (2) zgaśnie.
- 1-6 – Czas zraszania. Wybór odpowiedniej wartości wskazuje czas pracy urządzenia na jaki uruchomi się ono po upływie każdego 12-godzinnego cyklu, odpowiednio: 30 sekund, 1 minuta, 2 minuty, 4 minuty, 8 minut, 12 minut. Zielona dioda (2) świeci się.

Przykład: Ustawienie pokrętła minutnika (1) na wartość „3" oznacza, że urządzenie uruchomi automatycznie zraszanie na 2 min, co 12 godzin.

Rozładowanie akumulatora
W przypadku rozładowania akumulatora należy wyłączyć funkcję zraszania ustawiając pokrętło minutnika (1) w pozycji „0" oraz pozostawić panel słoneczny w nasłonecznionym miejscu na przynajmniej 10 godzin, celem naładowania akumulatora.

Brak wody w zbiorniku
W przypadku, gdy znajdująca się na jednostce sterującej (C) dioda (2) zacznie migać na czerwono, a zraszanie wyłączy się oznacza to, że w zbiorniku zasilającym nie ma wystarczającej ilości wody. Aby przywrócić prawidłowe funkcjonowanie urządzenia należy uzupełnić zapas wody.

UWAGA! W przypadku, gdy dioda (2) mruga naprzemiennie w kolorach zielonym i czerwonym oznacza to, że obydwa powyższe problemy wystąpiły jednocześnie!

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA
a) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
b) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody.
c) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
d) Do czyszczenia panelu słonecznego należy używać miękkiej ściereczki.
e) Należy regularnie czyścić panel słoneczny w celu optymalizacji ładowania ogniwa.

INSTRUKCJA BEZPIECZNEGO USUNIĘCIA AKUMULATORÓW I BATERII
W urządzeniach zamontowany jest akumulator 3,6 V / 2000 mAh. Zużyty akumulator należy zdemontować z urządzenia. Akumulator przekazać komórce odpowiedzialnej za utylizację tych materiałów. Akumulator wykorzystywany w urządzeniu powinien być wymieniany nie rzadziej niż co 2 lata.

USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ
Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska. Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	Zavlažovací systém
Model	HT-COSTIGAN-3600
Druh napájení	Solární panel, Baterie 3,6 V 2000 mAh Ni-MH
Jmenovitý výkon [W] / jmenovité napětí solárního panelu [V]	0,7 / 6
Napětí napájení čerpadla [VDC]	3,6
Jmenovitý výkon čerpadla [W]	0,45
Doba nabíjení zařízení vystaveného přímému slunečnímu záření [h]	10 ÷ 12
Rozsah nastavení provozní doby v průběhu 12 h [min]	0,5 ÷ 12
Maximální průtok vody [ml/min]	600
Maximální teplota vody [°C]	40
Výška sání [m]	2
Výška čerpání [m]	3
Rozměry montážního rámu solárního panelu [mm]	178 × 236 × 132
Rozměry solárního panelu [mm]	105 × 145
Rozměry řídicí jednotky [mm]	162 × 140 × 56
Hmotnost [kg]	1,1

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

CE	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
⚠	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).

⚠ **POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu zařízení mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

⚠ **POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a výstrah může způsobit těžký úraz nebo smrt.

Pojem „zařízení" nebo „výrobek" v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na Zavlažovací systém. Pokud je zařízení v provozu, nevkládejte do něj ruce ani žádné předměty!

2.1. BEZPEČNOST NA PRACOVIŠTI

a) Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlaste autorizované osobě.
b) Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
c) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
d) Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předávání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
e) Elektrické kabely a zavlažovací hadice uspořádejte způsobem, který neohrožuje bezpečnost osob a vylučuje možnost klopýtnutí.
f) Pravidelně kontrolujte stav hadic s ohledem na možnost jejich poškození nebo netěsnosti.
g) Neohýbejte kabely, aby nedošlo k jejich poškození.
h) Nepoužívejte zařízení v blízkosti elektrických instalací, abyste zabránili jejich styku s vodou. Může to způsobit poškození zdraví nebo ohrožení života.
i) Nezapomeňte pravidelně doplňovat vodu v nádrži, aby nedošlo k zavzdušnění zařízení.
j) Nepřipojujte zařízení přímo k existující vodovodní síti.
k) Je zakázáno připojovat zařízení k jiným zdrojům napájení než ke kompatibilním solárním panelům.

⚠ **PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.2. OSOBNÍ BEZPEČNOST

a) Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
b) Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
c) Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
d) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.

2.3. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

a) Zařízení nepřetěžujte. Pro daný úkol používejte vždy správný typ nářadí. Správně zvolené nářadí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo.
b) Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
c) Před seřizováním, výměnou příslušenství nebo demontáží zařízení odpojte toto zařízení od solárního panelu. Takové preventivní opatření snižuje riziko náhodného uvedení zařízení do provozu.
d) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
e) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživateli tak při práci se zařízením nehrozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
f) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
g) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
h) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
i) Nepřesouvejte, nepřenášejte a neotáčejte zařízení v provozu.
j) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
k) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
l) Zařízením nepohybujte za jeho kabely a hadice, ani ho za ně nezavěšujte.
m) Zařízení je zakázáno používat pro čerpání znečištěné vody (např. olejem, pevnými částicemi, abrazivními tuhými látkami apod.)
n) Zařízení je zakázáno používat pro čerpání slané vody, žíravých látek, hořlavých kapalin apod.
o) Zařízení je zakázáno používat, pokud je okolní teplota nižší než 0 °C. Zamrzlá voda způsobí poškození zařízení.
p) Neuvádějte zařízení do provozu bez vody.
q) Solární panel namontujte způsobem, který jej chrání před náhodným poškozením (např. v důsledku pádu nebo nárazu).

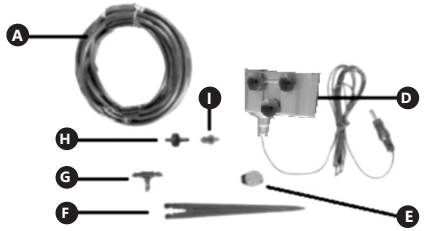
⚠ **POZNÁMKA!** I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Zařízení je určeno pro automatické zavlažování rostlin pomocí solární energie. **Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ





A. Hadice
B. Ovládací jednotka
C. Solární panel s podpěrou
D. Filtr se snímač hladiny vody
E. Postřikovací tryska
F. Podpěra hadice
G. Konektor
H. Zátka
I. Anti-sifonový ventil

POZOR! V bodě „Montáž zařízení" naleznete popis přiřezávání hadic!

3.2. MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

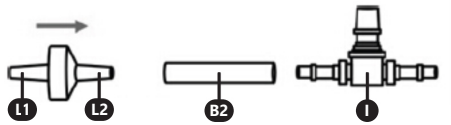
⚠ **POZNÁMKA!** Výkresy sestavení naleznete na konci tohoto návodu (str. 59).

Seznam dílů:
A1. Sací hadice
A2. Napájecí hadice
B1. Rozvodná hadice
B2. Anti-sifonová hadice
B3. Hadice kondenzátoru
C. Ovládací jednotka / zavlažovač
C1. Připojení sací hadice
C2. Připojení napájecí hadice
C3. Zásuvka snímače hladiny vody
C4. Zásuvka solárního panelu
D. Solární panel
F. Filtr se snímač hladiny vody
G. Kropící tryska
H. Podpěra hadice
I. Konektor
K. Zátka
L. Anti-sifonový ventil
M. Napájecí kabel
N. Kabel snímače hladiny vody

a) Opatrně rozbalte všechny součásti zařízení.
b) Nainstalujte zařízení do pracovní polohy na stěnu.
c) Zapojte kabel (N) snímače hladiny vody do odpovídající zásuvky (C3) na řídicí jednotce.
d) Odřízněte přibližně 20 cm hadice (B), čímž získáte hadice (A1) a (A2).
e) Řezáním upravte hadici (A1) na požadovanou délku (s ohledem na vzdálenost řídicí jednotky od nádrže na vodu). K jednomu konci hadice (A1) připojte filtr vody (F).
f) Druhý konec hadice (A1) připojte k příslušnému konektoru na řídicí jednotce (C1).

g) Umístěte filtr a snímač hladiny vody (F) do nádrže na vodu.
h) Připojte hadici (A2) k přípojce (C2) na řídicí jednotce.
i) K volnému konci hadice (A2) připojte konektor (J).
j) Z kabelu (B) odřízněte přibližně 10 centimetrů, čímž získáte hadice (B1) a (B2).
k) Připojte hadici (B2) ke konektoru (I) tak, aby hadice (B2) směrovala nahoru.
l) K volnému konci hadice (B2) připojte anti-sifonový ventil (L).

POZOR! Anti-sifonový ventil (L) musí být umístěný nad vývody vody a musí směrovat k hadici (B2) tak, jak je to na obrázku níže!



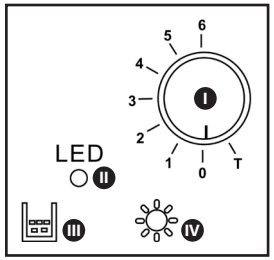
L1. Vstup anti-sifonového ventilu (L)
L2. Výstup anti-sifonového ventilu (L)

m) K volnému konci konektoru (I) připojte hadici (B1).
n) Řezáním upravte hadici (B1) na délku, která umožní přívod vody k rostlinám.
o) Připojte konektor (I) ke konci hadice (B1).
p) Umístěte podpěru (H) vedle rostliny a umístěte na ni hadici dodávající vodu (B1) tak, aby umožnila zalévání.
r) Na konec konektoru (I), který je nasměrovaný dolů, připojte hadici (B3), kterou získáte odříznutím ze zbytků hadice (B1). Délku hadice přizpůsobte podle potřeb a výšky podpěry (H). Připojte kropicí trysku (G) na volný konec hadice (B3).
s) Pro přívod zavlažování k dalším rostlinám opakujte postup popsaný v bodech m) až p).
t) Na konci hadice (B1) namontujte zátku (K).
u) Zapojte kabel solárního panelu (M) do zásuvky (C4) na řídicí jednotce.

3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

Po správné instalaci zařízení ponechte solární panel na slunečném místě nejméně 10 hodin, aby se baterie zcela nabila.

3.3.1. OVLÁDACÍ PANEL



I. Ovládací knoflík časovače
- T – Test
- 0 – Vypnutí
- 1 – 30 sek/12 h
- 2 – 1 min/12 h
- 3 – 2 min/12 h
- 4 – 4 min/12 h
- 5 – 8 min/12 h
- 6 – 12 min/12 h

II. Dioda
III. Zásuvka snímače hladiny vody
IV. Zásuvka solárního panelu

3.3.2. NASTAVENÍ DÉLKY ZALÉVÁNÍ ČASOVAČEM

Délka časového úseku, v průběhu kterého jsou rostliny zalévány, se nastavuje pomocí ovládacího knoflíku časovače (1). Po volbě vhodného režimu se spustí provoz zařízení. Zvolit si lze z následujících možností:
- T – Testovací režim. Rozsvítí se zelená dioda (2). Zařízení bude v provozu nepřetržitě až do vybití baterie.
- 0 – Vypnutí. Zařízení ukončí provoz, dioda (2) zhasne.
- 1-6 – Délka zalévání. Volba jednotlivých hodnot udává délku zalévání. Zalévání se aktivuje každých 12 hodin a může trvat 30 sekund, 1 minutu, 2 minuty, 4 minuty, 8 minut a 12 minut. Zelená dioda (2) svítí. Příklad: Nastavení ovládacího knoflíku časovače (1) na hodnotu „3" znamená, že zařízení automaticky aktivuje zalévání každých 12 hodin a zalévání bude trvat 2 minuty.

Vybití baterie

V případě vybití baterie vypněte funkci zalévání nastavením ovládacího knoflíku časovače (1) na hodnotu „0" a ponechte solární panel na slunečném místě nejméně 10 hodin, aby se baterie zcela nabila.

V nádrži není voda

V případě, že dioda (2) na ovládací jednotce (C) začne červeně blikat a zavlažování se vypne, znamená to, že v zásobníku nádrži není dostatek vody. Aby se obnovilo správné fungování zařízení, musí být voda v nádrži doplněna.

POZOR! V případě, že dioda (2) střídavě bliká zeleně a červeně, znamená to, že se oba výšeuvedené problémy vyskytly současně!

3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

a) K čištění povrchu zařízení používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
b) V žádném případě přístroj nelze mýt vodou.
c) Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
d) Na čistění solárního panelu používejte měkký hadřík.
e) Solární panel čistěte pravidelně, abyste optimalizovali nabíjení baterie.

NÁVOD K BEZPEČNÉMU ODSTRANĚNÍ AKUMULÁTORŮ A BATERIÍ.

Zařízení jsou vybavena baterií 3,6 V / 2000 mAh. Opotřebovanou baterii ze zařízení vyjměte. Baterii předejte organizaci odpovědné k likvidaci těchto materiálů. Baterie používaná v zařízení by měla být vyměněna nejméně jednou za 2 roky.

LIKVIDACE OPOTŘEBENÝCH ZAŘÍZENÍ

Po ukončení doby používání nevyhazujte tento výrobek společně s komunálním odpadem, ale odevzdejte jej k recyklaci do sběrny elektrických a elektronických zařízení. O tom informuje symbol umístěný na zařízení, v návodě k obsluze nebo na obalu. Komponenty použité v zařízení jsou vhodné pro zužitkování v souladu s jejich označením. Díky zužitkování, recyklaci nebo jiným způsobům využití opotřebených zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí. Informace o příslušné sběrně opotřebených zařízení poskytne místní obecný nebo městský úřad.

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres
Nom du produit	Système d'irrigation
Modèle	HT-COSTIGAN-3600
Type d'alimentation	Panneau solaire, Pile 3,6 V 2000 mAh Ni-MH
Puissance nominale [W] / Tension nominale du panneau solaire[V]	0,7 / 6
Tension de la pompe [VDC]	3,6
Puissance nominale de la pompe [W]	0,45
Temps de charge de l'appareil exposé directement au soleil [h]	10 ÷ 12
Plage de réglage de la durée de fonctionnement pendant 12 h [min]	0,5 ÷ 12
Débit d'eau maximal [ml/min]	600
Température maximale de l'eau [°C]	40
Hauteur d'aspiration [m]	2
Hauteur de refoulement [m]	3
Dimensions du cadre de montage du panneau solaire [mm]	178 × 236 × 132
Dimensions du panneau solaire [mm]	105 × 145
Dimensions de l'unité de commande [mm]	162 × 140 × 56
Poids [kg]	1,1

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit. L'appareil a été mis au point et fabriqué en tenant compte des progrès techniques et de la réduction de bruit afin de réduire au maximum les risques liés aux émissions sonores.

SYMBOLES

CE	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
⚠	ATTENTION ! , AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).

⚠ **REMARQUE !** Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

⚠ **ATTENTION !** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au Système d'irrigation. N'insérez ni les mains, ni tout autre objet dans l'appareil lorsqu'il fonctionne !

2.1. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

a) En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.
b) En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
c) Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même !
d) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
e) Les câbles électriques et les tuyaux d'irrigation doivent être disposés de manière à ne pas menacer la sécurité des personnes et à éviter les risques de trébuchement.
f) Vérifiez régulièrement l'absence de dommages et de fuites sur les tuyaux.
g) Ne pliez pas les câbles pour éviter de les endommager.
h) N'utilisez pas l'appareil à proximité d'installations électriques pour éviter de les mouiller. Cela peut constituer une menace pour la vie et la santé.
i) Pensez à remplir régulièrement l'eau du réservoir pour empêcher la pénétration d'air dans le système.
j) Ne branchez pas l'appareil directement au réseau d'alimentation en eau existant.
k) Ne branchez jamais l'appareil à une source d'alimentation autre qu'un panneau solaire compatible.

⚠ **REMARQUE !** Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.2. SÉCURITÉ DES PERSONNES

a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
b) Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par les personnes dont les facultés physiques,

sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de l'appareil.

c) Afin de prévenir la mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est éteint et que l'interrupteur se trouve sur arrêt avant de procéder au branchement.

d) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2.3. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

a) Ne faites pas surchauffer l'appareil. Utilisez les outils appropriés pour l'usage que vous en faites. Le choix d'appareils appropriés et l'utilisation soigneuse de ceux-ci produisent de meilleurs résultats.

b) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.

c) Avant de procéder à tout réglage, changement d'accessoire ou dépose, débranchez l'appareil du panneau solaire. Une telle mesure préventive réduit le risque d'activation accidentelle.

d) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.

e) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.

f) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.

g) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.

h) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.

i) Il est défendu de pousser, de déplacer ou de tourner l'appareil pendant son fonctionnement.

j) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.

k) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.

l) Ne déplacez pas l'appareil en le tenant par les fils ou les tuyaux et ne le suspendez pas non plus de cette façon.

m) Il est interdit d'utiliser l'appareil pour pomper de l'eau contaminée (par exemple par de l'huile, des particules, des solides abrasifs, etc.).

n) Il est interdit d'utiliser l'appareil pour le pompage d'eau salée, de substances corrosives, de liquides inflammables, etc.

o) Il est interdit d'utiliser l'appareil à des températures sous zéro. L'eau gelée endommagera l'appareil.

p) Ne démarrez pas l'appareil à sec.

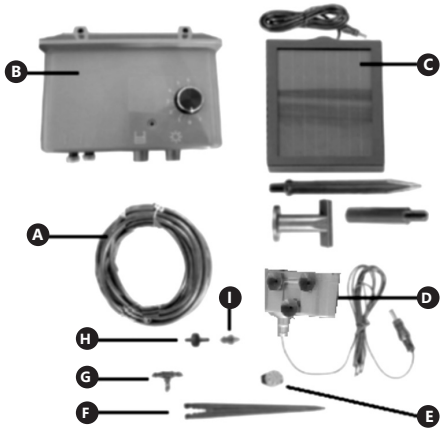
q) Montez le panneau solaire de manière à le protéger contre les dommages accidentels (résultant par exemple d'une chute ou d'un choc).

⚠ **ATTENTION !** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

L'appareil est conçu pour irriguer automatiquement les plantes en utilisant l'énergie solaire. **L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.**

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL



A. Tuyau
B. Unité de commande
C. Panneau solaire avec piquet
D. Filtre avec capteur de niveau d'eau
E. Buse d'arrosage
F. Support de tuyau
G. Connecteur
H. Bouchon
I. Valve anti-siphon

ATTENTION ! Au point « Montage de l'appareil », vous trouverez une description de la façon appropriée de couper les tuyaux!

3.2 MONTAGE DE L'APPAREIL

⚠ **ATTENTION !** Les schémas du produit se trouvent à la dernière page du manuel d'utilisation (p. 59).

Nomenclatur :
A1. Tuyau d'aspiration
A2. Tuyau d'alimentation
B1. Tuyau de distribution

B2. Tuyau de la valve anti-siphon
B3. Tuyau du condensateur
C. Unité de commande / irrigateur
C1. Raccord du tuyau d'aspiration
C2. Raccord du tuyau d'alimentation
C3. Raccord du capteur de niveau d'eau
C4. Raccord du panneau solaire
D. Panneau solaire
F. Filtre avec capteur de niveau d'eau
G. Buse d'arrosage
H. Support de tuyau
I. Connecteur
K. Bouchon
L. Valve anti-siphon
M. Câble d'alimentation
N. Câble du capteur de niveau d'eau

a) Déballez soigneusement tous les composants de l'appareil.

b) Installez l'appareil en position de travail sur le mur.

c) Branchez le capteur de niveau d'eau (N) dans la prise appropriée (C3) de l'unité de commande.

d) Coupez environ 20 centimètres de tuyau (B) pour créer les tuyaux (A1) et (A2).

e) Coupez le tuyau (A1) à la bonne longueur (en tenant compte de la distance entre l'unité de commande et le réservoir d'eau). Branchez le filtre à eau (F) au tuyau (A1).

f) Branchez l'autre extrémité du tuyau (A1) dans le raccord approprié de l'unité de commande (C1).

g) Placez le filtre et le capteur de niveau d'eau (F) dans le réservoir d'eau.

h) Raccordez le tuyau (A2) au raccord (C2) de l'unité de commande.

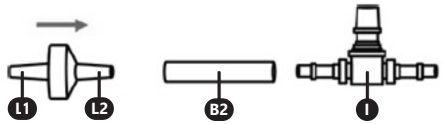
i) Fixez le connecteur (I) à l'extrémité libre du tuyau (A2).

j) Coupez environ 10 centimètres de tuyau (B) pour créer les tuyaux (B1) et (B2).

k) Raccordez le tuyau (B2) au connecteur (I) de sorte que le tuyau (B2) soit dirigé vers le haut.

l) Fixez la valve anti-siphon (L) à l'extrémité libre du tuyau (B2).

ATTENTION ! La valve anti-siphon (L) doit se trouver au-dessus des sorties d'eau et doit occuper la position illustrée ci-dessous par rapport au tuyau (B2) !



L1. Entrée de la valve anti-siphon (L)
L2. Sortie de la valve anti-siphon (L)

m) Fixez le tuyau (B1) à l'extrémité libre du connecteur (I).

n) Coupez le tuyau (B1) à une longueur permettant à l'eau d'atteindre la plante.

o) Branchez le connecteur (I) à l'extrémité du tuyau (B1).

p) Placez le support (H) à côté de la plante et posez-y le tuyau d'alimentation (B1) pour permettre l'arrosage.

r) Raccordez le tuyau (B3) coupé à la longueur appropriée (B2) à l'extrémité inférieure du connecteur (I). Adaptez la longueur en fonction des besoins et de la hauteur du support (H). Raccordez la buse (G) à l'extrémité libre du tuyau (B3).

s) Répétez le processus décrit aux points m - p pour les plantes suivantes.

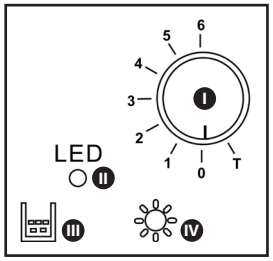
t) Au bout du tuyau (B2), installez un bouchon (K).

u) Connectez le câble du panneau solaire (M) au raccord (C4) de l'unité de commande.

3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

Après avoir correctement installé l'appareil, laissez le panneau solaire au soleil durant au moins 10 heures pour charger complètement la batterie.

3.3.1. PANNEAU DE COMMANDE



I. Bouton de la minuterie
- T – Test
- 0 – Interrupteur
- 1 – 30 s/12 h
- 2 – 1 min/12 h
- 3 – 2 min/12 h
- 4 – 4 min/12 h
- 5 – 8 min/12 h
- 6 – 12 min/12 h

II. Diode
III. Raccord du capteur de niveau d'eau
IV. Raccord panneau solaire

3.3.2 RÉGLAGE DU TEMPS DE TRAVAIL / D'ARROSAGE

Le temps d'arrosage des plantes se règle à l'aide du bouton de la minuterie (1). La sélection du mode approprié entraine le démarrage de l'appareil selon les intervalles de temps ci-dessous.

- T – mode de test. La diode verte s'allume (2). L'appareil fonctionne jusqu'au déchargement de la batterie.
- 0 – Interrupteur. L'appareil s'arrête, la diode (2) s'éteint.
- 1-6 – Temps d'arrosage. La sélection de la valeur appropriée indique la durée de fonctionnement pendant laquelle il démarrera après chaque cycle de 12 heures, respectivement : 30 secondes, 1 minute, 2 minutes, 4 minutes, 8 minutes, 12 minutes. La diode verte (2) s'allume.
  Exemple : Le réglage du bouton de la minuterie (1) sur la valeur « 3 » signifie que l'appareil commence automatiquement à arroser pendant 2 minutes toutes les 12 heures.

Décharge de la batterie

Si la batterie est déchargée, désactivez la fonction d'arrosage en plaçant le bouton de la minuterie (1) sur « 0 » et laissez le panneau solaire au soleil pendant au moins 10 heures pour recharger la batterie.

Manque d'eau dans le réservoir

Si la diode (2) de l'unité de commande (C) commence à clignoter en rouge et que l'arrosage est désactivé, cela

signifie qu'il n'y a pas assez d'eau dans le réservoir. Afin de rétablir le bon fonctionnement de l'appareil, l'alimentation en eau doit être renouvelée.

ATTENTION ! Si la diode (2) clignote en vert et en rouge à tour de rôle, cela signifie que les deux problèmes se sont produits simultanément !

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

a) Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
b) Il est défendu d'asperger l'appareil à l'aide d'un jet d'eau.
c) Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
d) Utilisez un chiffon doux pour nettoyer le panneau solaire.
e) Nettoyez régulièrement le panneau solaire pour optimiser la recharge des piles.

RECYCLAGE SÉCURITAIRE DES ACCUMULATEURS ET DES PILES

Les appareils sont équipés d'une batterie 3,6 V / 2000 mAh. Les piles usagées doivent être retirées de l'appareil. Remettez les piles usagées dans un centre de recyclage compétent. La pile de l'appareil doit être remplacée au moins tous les 2 ans.

MISE AU REBUT DES APPAREILS USAGÉS

À la fin de sa vie, ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères ; il doit impérativement être remis dans un point de collecte et de recyclage pour appareils électroniques et électroménagers. Un symbole à cet effet figure sur le produit, l'emballage ou dans le manuel d'utilisation. Les matériaux utilisés lors de la fabrication de l'appareil sont recyclables conformément à leur désignation. En recyclant ces matériaux, en les réutilisant ou en utilisant les appareils usagés d'une autre manière, vous contribuez grandement à protéger notre environnement. Pour obtenir de plus amples informations sur les points de collecte appropriés, adressez-vous à vos autorités locales.

DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore
Nome del prodotto	Sistema di irrigazione
Modello	HT-COSTIGAN-3600
Tipo di alimentazione	Pannello solare, Batteria 3,6 V 2000 mAh Ni-MH
Potenza nominale [W] / tensione nominale del pannello solare [V]	0,7 / 6
Tensione di alimentazione della pompa [VCC]	3,6
Potenza nominale della pompa [W]	0,45
Tempo di ricarica del dispositivo esposto alla luce diretta del sole [h]	10 ÷ 12
Intervallo di regolazione del tempo di funzionamento su 12 ore [min]	0,5 ÷ 12
Massimo flusso dell'acqua [ml/min]	600
Massima temperatura dell'acqua [°C]	40
Altezza di aspirazione [m]	2
Altezza di pompaggio [m]	3
Dimensioni della cornice del pannello solare [mm]	178 × 236 × 132
Dimensioni del pannello solare [mm]	105 × 145
Dimensioni dell'unità di comando [mm]	162 × 140 × 56
Peso [kg]	1,1

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

CE	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
⚠	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).

⚠ **AVVERTENZA!** Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

⚠ **ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine „apparecchio" o „prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al Sistema di irrigazione. Non mettere mani o oggetti nel dispositivo in movimento!

2.1. SICUREZZA SUL LAVORO

a) In presenza di un danno o un difetto, il dispositivo deve subito essere spento e bisogna avvisare una persona autorizzata.
b) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
c) Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
d) Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
e) I cavi elettrici e i tubi di irrigazione devono essere posizionati in modo da non compromettere la sicurezza delle persone e impedire eventuali inciampi.
f) Controllare periodicamente le tubazioni per escludere eventuali danni o perdite.
g) Non piegare i cavi onde evitare di danneggiarli.
h) Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di impianti elettrici onde evitare di bagnarli. Ciò può mettere in pericolo la vita o la salute.
i) Ricordarsi di riempire regolarmente il serbatoio dell'acqua per evitare che non vi entri troppa aria.
j) Non collegare l'apparecchio direttamente alla rete di approvvigionamento idrico esistente.
k) Non è consentito collegare il dispositivo a fonti di alimentazione diverse da un pannello solare compatibile.

⚠ **AVVERTENZA!** Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.2. SICUREZZA PERSONALE

a) Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
b) Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità

fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.

c) Per evitare avviamenti accidentali, prima di collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione assicurarsi che questo sia spento.

d) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.

2.3. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

a) Non far surriscaldare il dispositivo. Utilizzare strumenti appropriati. Dispositivi scelti correttamente e un attento utilizzo degli stessi portano a risultati migliori.

b) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere il dispositivo). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.

c) Scollegare l'apparecchio dal pannello solare prima di effettuare la regolazione, la sostituzione degli accessori o il posizionamento. Tali misure precauzionali riducono il rischio di avviamento accidentale.

d) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.

e) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.

f) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.

g) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.

h) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.

i) È vietato spostare o ruotare il dispositivo durante il funzionamento.

j) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.

k) Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.

l) Non trasportare o appendere l'apparecchio dai fili o tubi.

m) Non è consentito l'uso dell'apparecchio per il pompaggio di acqua contaminata (ad es. olio, particelle, solidi abrasivi, ecc.).

n) Non è consentito usare il dispositivo per il pompaggio di acqua salata, sostanze corrosive, liquidi infiammabili, ecc.

o) È vietato l'uso dell'apparecchio a temperature sotto lo zero. L'acqua ghiacciata può danneggiare l'apparecchio.

p) Non avviare l'apparecchio senza acqua.

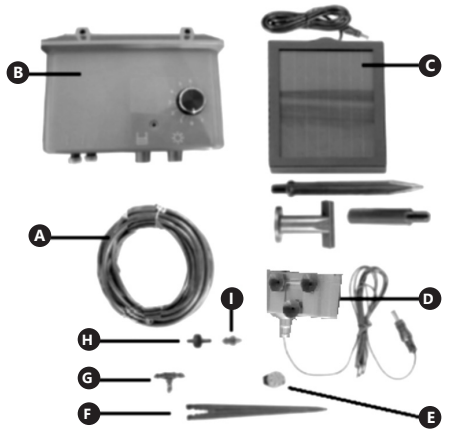
q) Installare il pannello solare in modo da proteggerlo da danni accidentali (ad es. per caduta o impatto).

⚠ **ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. CONDIZIONI D'USO

L'apparecchio è stato progettato per l'irrigazione automatica delle piante con l'utilizzo di energia solare. **L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.**

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



A. Tubo
B. Unità di controllo
C. Pannello solare con supporto
D. Filtro con sensore di livello dell'acqua
E. Ugello spruzzatore
F. Supporto per cavi
G. Connettore
H. Tappo
I. Valvola anti-sifone

NOTA! Nella sezione „Installazione dell''apparecchio" si trova una descrizione di come tagliare i tubi!

3.2. INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO

⚠ **ATTENZIONE!** Le illustrazioni di questo prodotto lo trovi nelle ultime pagine del manuale d´uso, vedi pag. 59.

Indice delle parti:

A1. Tubo di aspirazione
A2. Tubo di alimentazione
B1. Tubo di distribuzione
B2. Tubo della valvola anti-sifone
B3. Tubo del condensatore
C. Unità di comando / irrigatore
C1. Presa del tubo di aspirazione
C2. Presa del tubo di alimentazione
C3. Presa del sensore di livello dell'acqua
C4. Presa del pannello solare
D. Pennello solare
F. Filtro con sensore di livello dell'acqua
G. Ugello spruzzatore
H. Supporto per cavi
I. Connettore
K. Tappo
L. Valvola anti-sifone
M. Cavo di alimentazione
N. Cavo del sensore di livello dell'acqua

a) Disimballare con cura tutti gli elementi dell' apparecchio.

b) Collocare l'apparecchio in posizione di lavoro sulla parete

c) Collegare il cavo (N) del sensore di livello dell'acqua alla presa corrispondente (C3) dell'unità di comando.

d) Tagliare circa 20 cm dal tubo (B) per formare un tubo (A1) e (A2).

e) Tagliare il tubo (A1) ad una lunghezza adeguata (tenendo conto della distanza dell'unità di comando dal serbatoio dell'acqua). Collegare il filtro dell'acqua (F) al tubo (A1).

f) Collegare l'altra estremità del cavo (A1) al connettore corrispondente dell'unità di comando (C1).

g) Posizionare il filtro e il sensore di livello dell'acqua (F) nel serbatoio dell'acqua.

h) Collegare il tubo (A2) alla presa (C2) dell'unità di comando.

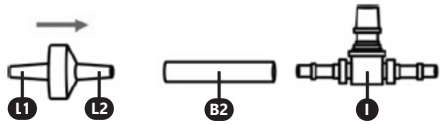
i) Collegare il connettore (I) all'estremità libera del tubo (A2).

j) Tagliare circa 10 cm dal tubo (B) per formare un tubo (B1) e (B2).

k) Collegare il tubo (B2) al connettore (I) in modo che il tubo (B2) sia rivolto verso l'alto.

l) Collegare la valvola anti-sifone (L) all'estremità libera del tubo (B2).

NOTA! la posizione della valvola anti-sifone (L) deve essere sopra le uscite dell'acqua e deve essere orientata verso il tubo (B2) come nella figura seguente!



L1. Ingresso valvola antisifone (L)
L2. Uscita valvola antisifone (L)

m) Collegare il tubo (B1) all'estremità libera del connettore (I).

n) Tagliare il tubo (B1) a una lunghezza tale da consentire il passaggio dell'acqua alla pianta.

o) Collegare il connettore (I) all'estremità del tubo (B1).

p) Collocare il supporto (H) in prossimità della pianta e posizionare il tubo (B1) su di essa in modo che possa essere irrigata.

r) Collegare il cavo (B3) tagliato dal resto del tubo (B2) all'estremità del connettore (I) rivolta verso il basso. Regolare la lunghezza in base alle esigenze e all'altezza del supporto (H). Collegare l'ugello (G) alla terminazione libera del tubo (B3).

s) Ripetere il processo descritto ai punti m - p per le piante successive

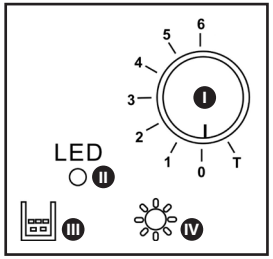
t) Montare un tappo (K) all'estremità del tubo (B2).

u) Collegare il cavo (M) del pannello solare alla presa (C4) dell'unità di comando.

3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

Al termine della corretta installazione dell'apparecchio, lasciare il pannello solare in un luogo soleggiato per almeno 10 ore per caricare completamente la batteria.

3.3.1. PANNELLO DI COMANDO



I. Manopola del timer
- T - Test
- 0 - Interruttore
- 1 – 30 sec/12 h
- 2 – 1 min/12 h
- 3 – 2 min/12 h
- 4 – 4 min/12 h
- 5 – 8 min/12 h
- 6 – 12 min/12 h

II. Spia
III. Presa del sensore di livello dell'acqua
IV. Presa del pannello solare

3.3.2. IMPOSTAZIONI DELL'ORARIO DI LAVORO / IRRIGAZIONE

Il tempo di irrigazione delle piante viene regolato dalla manopola del timer (1). La selezione della modalità desiderata avvia il funzionamento dell'apparecchio, tenendo conto dei seguenti periodi di tempo.

- T – Modalità test. Si accende il LED verde (2). Il dispositivo rimarrà in funzione fino a quando la batteria non sarà scarica.
- 0 – Interruttore. L'apparecchio si arresta, la spia (2) si spegne.
- 1-6 – Tempo di irrigazione. La selezione del valore adeguato indica il tempo di funzionamento per il quale l'apparecchio si avvia dopo ogni ciclo di 12 ore, a seconda dei casi: 30 secondi, 1 minuto, 2 minuti, 4 minuti, 8 minuti, 8 minuti, 12 minuti. La spia verde (2) è accesa.
  Per esempio: Impostando la manopola del timer (1) su „3" significa che il dispositivo inizia automaticamente a spruzzare per 2 minuti ogni 12 ore.

Batteria scarica

Se la batteria è scarica, disattivare la funzione di irrigazione ruotando la manopola del timer (1) in posizione „0" e lasciare il pannello solare in un luogo soleggiato per almeno 10 ore per caricare la batteria.

Il serbatoio dell'acqua è vuoto

Se il diodo (2) sull'unità di comando (C) lampeggia di rosso e l'irrigatore si spegne, significa che non c'è abbastanza acqua nel serbatoio di alimentazione. Al fine di ripristinare il corretto funzionamento del dispositivo, è necessario ripristinare l'approvvigionamento idrico.

NOTA! Nel caso in cui la spia (2) lampeggi alternativamente di verde e rosso, significa che entrambi i problemi sopra indicati si sono verificati contemporaneamente!

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONEA

a) Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
b) È vietato versare o spruzzare acqua sulla macchina.
c) Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
d) Pulire il pannello solare con un panno morbido.
e) Il pannello solare dovrebbe essere pulito regolarmente per ottimizzare la ricarica delle celle solari.

SMALTIMENTO SICURO DELLE BATTERIE E DELLE PILE

Gli apparecchi sono dotati di una batteria da 3,6 V / 2000 mAH. Si prega di rimuovere la batteria usata dal dispositivo. Consegnare la batteria all'organo responsabile dello smaltimento di tali materiali. La batteria utilizzata nell'apparecchio deve essere sostituita almeno ogni 2 anni.

SMALTIMENTO DELLE ATTREZZATURE USATE

Questo prodotto, se non più funzionante, non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti, ma deve essere consegnato ad un'organizzazione competente per lo smaltimento dei dispositivi elettrici e elettronici. Maggiori informazioni sono reperibili sull'etichetta sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballaggio. I materiali utilizzati nel dispositivo possono essere riciclati secondo indicazioni. Riutilizzando i materiali o i dispositivi, si contribuisce a tutelare l'ambiente circostante. Le informazioni sui rispettivi punti di smaltimento sono reperibili presso le autorità locali.

DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor
Nombre del producto	Sistema de riego
Modelo	HT-COSTIGAN-3600
Tipo de fuente de energía	Panel solar, Batería 3,6 V 2000 mAh Ni-MH
Potencia nominal [W]/tensión nominal del panel solar [V]	0,7 / 6
Tensión de alimentación de la bomba [VDC]	3,6
Potencia nominal de la bomba [W]	0,45
Tiempo de carga del dispositivo expuesto directamente a la luz solar [h]	10 ÷ 12
Rango de ajuste del tiempo de funcionamiento en 12 horas [min]	0,5 ÷ 12
Caudal máximo de agua [ml/min]	600
Temperatura máxima del agua [°C]	40
Altura de succión [m]	2
Altura de bombeo [m]	3
Dimensiones del marco de montaje del panel solar [mm]	178 × 236 × 132
Dimensiones del panel solar [mm]	105 × 145
Dimensiones de la unidad de control [mm]	162 × 140 × 56
Peso [kg]	1,1

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

CE	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.

⚠ ¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).

⚠ **¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

⚠ **¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Conceptos como „aparato" o „producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a Sistema de riego. ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento!

2.1. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

a) En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
b) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
c) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
d) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
e) Los cables eléctricos y las mangueras de riego se deben colocar de forma que no pongan en riesgo la seguridad de las personas, eliminando la posibilidad de tropezar.
f) Compruebe regularmente el estado de las mangueras para detectar daños o fugas.
g) No doble los cables para evitar dañarlos.
h) No utilice el dispositivo cerca de instalaciones eléctricas para evitar que se mojen. Esto puede poner en peligro la vida o la salud.
i) Recuerde llenar regularmente el agua del tanque para evitar la aireación de la instalación.
j) No conecte el dispositivo directamente a una red de suministro de agua corriente.
k) Está prohibido conectar el dispositivo a una fuente de alimentación que no sea un panel solar compatible.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad

2.2. SEGURIDAD PERSONAL

a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
b) Este aparato no debe ser utilizado por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo del aparato.

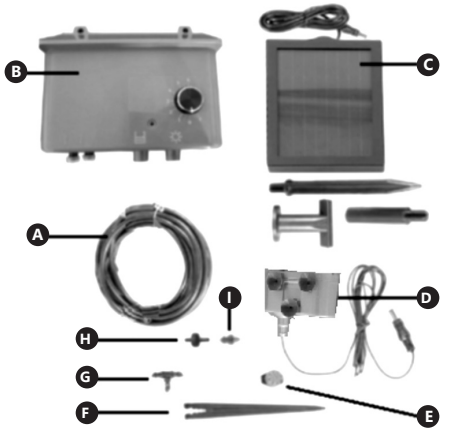
c) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectar la clavija a una fuente de alimentación.
d) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.

2.3. MANEJO SEGURO DEL APARATO
a) No permita que el aparato se sobrecaliente. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados.
b) No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.
c) Antes de realizar ajustes, cambiar los accesorios o guardar el dispositivo, se debe desconectar del panel solar. Tal medida preventiva reduce el riesgo de una accidental puesta en marcha.
d) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
e) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
f) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
g) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
h) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
i) Está prohibido mover, cambiar o girar el aparato durante su funcionamiento.
j) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
k) Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
l) No mover el aparato tirando de los cables o las mangueras ni colgarlo de estos.
m) Está prohibido usar el dispositivo para bombear agua contaminada (por ejemplo, con aceite, partículas, sólidos abrasivos, etc.).
n) Está prohibido usar el dispositivo para bombear agua salada, sustancias corrosivas, líquidos inflamables, etc.
o) Está prohibido usar el dispositivo a temperaturas bajo cero. El agua congelada dañará el dispositivo.
p) No encienda el dispositivo sin agua.
q) Instale el panel solar de manera que esté protegido contra daños accidentales (por ejemplo, una caída o impacto).

⚠ **¡ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. INSTRUCCIONES DE USO
El dispositivo está diseñado para el riego automático de plantas utilizando energía solar. **El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO



A. Manguera
B. Unidad de control
C. Panel solar con soporte
D. Filtro con sensor de nivel de agua
E. Boquilla de aspersión
F. Soporte del cable
G. Conector
H. Tapón
I. Válvula antisifón

¡ATENCIÓN! En el apartado „Instalación del dispositivo" se encuentra la descripción de cómo cortar las mangueras.

3.2. INSTALACIÓN DEL DISPOSITIVO

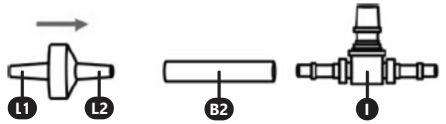
⚠ **¡ATENCIÓN!** Las ilustraciones de este producto se encuentra en las últimas páginas de las instrucciones (p. 59).

Listado de componentes:
A1. Manguera de aspiración
A2. Manguera de alimentación
B1. Manguera de distribución
B2. Manguera de la válvula antisifón
B3. Manguera del condensador
C. Unidad de control / aspersor

C1. Toma del cable de aspiración
C2. Toma del cable de alimentación
C3. Toma del sensor de nivel de agua
C4. Toma del panel solar
D. Panel solar
F. Filtro con sensor de nivel de agua
G. Boquilla de aspersión
H. Soporte del cable
I. Conector
K. Tapón
L. Válvula antisifón
M. Conducto de alimentación
N. Cable del sensor de nivel de agua

a) Disimballare con cura tutti gli elementi dell' a) Desembalar con cuidado todos los componentes del dispositivo.
b) Instalar el dispositivo en la pared, en la posición de funcionamiento.
c) Conectar el cable (N) del sensor de nivel de agua a la toma correspondiente (C3) de la unidad de control.
d) Cortar unos 20 centímetros de la manguera (B) para obtener una manguera (A1) y (A2).
e) Cortar la manguera (A1) a la longitud correcta (teniendo en cuenta la distancia de la unidad de control desde el tanque de agua). Conectar un filtro de agua (F) a la manguera (A1).
f) Conectar el otro extremo del conducto (A1) al conector adecuado de la unidad de control (C1).
g) Colocar en el tanque de agua el filtro y el sensor de nivel de agua (F).
h) Conectar la manguera (A2) a la toma (C2) de la unidad de control.
i) Conectar el conector (I) al extremo libre de la manguera (A2).
j) Cortar unos 10 centímetros de la manguera (B), para obtener la manguera (B1) y (B2).
k) Conectar la manguera (B2) al conector (I) de modo que la manguera (B2) apunte hacia arriba.
l) Conectar la válvula antisifón (L) al extremo libre de la manguera (B2).

¡ATENCIÓN! La válvula antisifón (L) debe estar por encima de las salidas de agua y debe estar orientada hacia la manguera (B2), como se muestra en el siguiente dibujo.

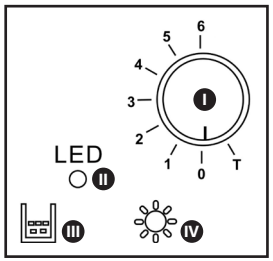


L1. Entrada de la válvula antisifón (L)
L2. Salida de la válvula antisifón (L)

m) Conectar la manguera (B1) al extremo libre del conector (I).
n) Cortar la manguera (B1) a una longitud que posibilite suministrar el agua a la planta.
o) Conectar al extremo de la manguera (B1) el conector (I).
p) Colocar el soporte (H) al lado de la planta y colocar sobré él el conducto (B1) de suministro de agua para posibilitar el riego.
r) Al extremo del conector (I) que apunta hacia abajo, conectar el conducto (B3) cortado a la longitud adecuada del resto de la manguera (B2). Ajustar la longitud según las necesidades y la altura del soporte (H). Conecte la boquilla pulverizadora (G) al extremo libre de la manguera (B3).
s) Repetir el proceso descrito en los puntos m - p para las siguientes plantas.
t) Instalar el tapón (K) en el extremo del conducto (B2).
u) Conectar el conducto (M) del panel solar a la toma (C4) de la unidad de control.

3.3. MANEJO DEL APARATO
Después de la instalación correcta del dispositivo, deje el panel solar en un lugar soleado durante al menos 10 horas, para cargar completamente el acumulador.

3.3.1. PANEL DE CONTROL



I. Perilla del temporizador
- T - Test
- 0 - Interruptor
- 1 – 30 seg/12 h
- 2 – 1 min/12 h
- 3 – 2 min/12 h
- 4 – 4 min/12 h
- 5 – 8 min/12 h
- 6 – 12 min/12 h

II. Diodo
III. Toma del sensor de nivel de agua
IV. Toma del panel solar

3.3.2. AJUSTES DEL TIEMPO DE TRABAJO / RIEGO
El tiempo de riego de las plantas se ajusta mediante la perilla del temporizador (1). La selección del modo apropiado inicia el funcionamiento del dispositivo, según los siguientes intervalos de tiempo.
- T – Modo de prueba. El diodo verde (2) se encenderá. El dispositivo funcionará hasta que el acumulador se descargue.
- 0 – Interruptor. El dispositivo se detiene, el diodo (2) se apaga.
- 1-6 – Tiempo de riego. El valor correcto indica el tiempo de funcionamiento durante el cual el dispositivo se pondrá en marcha después de cada ciclo de 12 horas, respectivamente: 30 segundos, 1 minuto, 2 minutos, 4 minutos, 8 minutos, 12 minutos. El diodo verde (2) está encendido.
  Ejemplo: Ajustar la perilla del temporizador (1) a „3" significa que el dispositivo activará el riego automático durante 2 minutos, cada 12 horas.

Acumulador descargado
Si el acumulador está descargado, apague la función de riego ajustando la perilla del temporizador (1) a la posición „0" y deje el panel solar en un lugar soleado durante al menos 10 horas para recargar el acumulador.

No hay agua en el tanque
Si el diodo (2) ubicado en la unidad de control (C) comienza

a parpadear en rojo y el riego se detiene, significa que no hay suficiente agua en el tanque de suministro. Para restablecer el correcto funcionamiento del dispositivo, se debe reponer el suministro de agua.

¡ATENCIÓN! Si el diodo (2) parpadea en verde y rojo alternativamente, significa que ambos errores se han producido simultáneamente.

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

a) Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
b) Se prohíbe rociar la máquina con agua u otros líquidos.
c) En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
d) Utilice un paño suave para limpiar el panel solar.
e) Limpie regularmente el panel solar para optimizar la carga del acumulador.

ELIMINACIÓN SEGURA DE ACUMULADORES Y BATERÍAS

En los dispositivos se utiliza un acumulador 3,6 V / 2000 mAH. El acumulador gastado se debe retirar del dispositivo. Entregue el acumulador a una empresa acreditada para el reciclaje. El acumulador usado en el dispositivo debe reemplazarse al menos cada 2 años.

ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS USADOS

Tras su vida útil, este producto no debe tirarse al contenedor de basura doméstico, sino que ha de entregarse en el punto limpio correspondiente para recolección y reciclaje de aparatos eléctricos. Al respecto informa el símbolo situado sobre el producto, las instrucciones de uso o el embalaje. Los materiales utilizados en este aparato son reciclables, conforme a su designación. Con la reutilización, aprovechamiento de materiales u otras formas de uso de los aparatos utilizados, contribuirás a proteger el medio ambiente. Para obtener información sobre los puntos de recogida y reciclaje contacte con las autoridades locales competentes.

MŰSZAKI ADATOK

Paraméter Paraméterek	Érték Paraméterek
Termék neve	ÖNTÖZŐRENDSZER
Modell	HT-COSTIGAN-3600
Áramellátás típusa	Napelem, Ni-MH 3.6V / 2000mAH akkumulátorH
Névleges teljesítmény [W] / a napelem névleges feszültsége [V]	0,7 / 6
A szivattyú tápfeszültsége [VDC]	3,6
A szivattyú névleges teljesítménye [W]	0,45
A készülék töltési ideje közvetlen napfény esetén [h]	10 ÷ 12
A működési idő beállítási tartománya 12 órán belül [perc]	0,5 ÷ 12
Maximális vízáramlás [ml / perc]	600
Maximális vízhőmérséklet [°C]	40
Szívási magasság [m]	2
Szivattyúzási magasság [m]	3
A napelem keretének méretei [mm]	178 × 236 × 132
A napelem méretei [mm]	105 × 145
A vezérlőegység méretei [mm]	162 × 140 × 56
Súly [kg]	1,1

1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A használati utasítás célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és legyártva.

A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT ALAPOSAN, ÉRTŐ OLVASÁSSAL TANULMÁNYOZZA A JELEN HASZNÁLATI UTASÍTÁST

A készülék hosszú és megbízható működésének érdekében ügyelni kell a készülék megfelelő használatára és karbantartására az ebben a használati utasításban leírtaknak megfelelően. A használati utasításban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja magának a jogot a termék minőségének javítására, módosítására. A legújabb műszaki megoldások és a zajcsökkentési technológiák figyelembe vételével a készülék úgy lett megtervezve és megépítve, hogy a zajkibocsátásból eredő esetleges kockázat a lehető legalacsonyabb legyen.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

CE A termék megfelel a vonatkozó biztonsági szabványok követelményeinek.

Használat előtt olvassa el a használati utasítást.

Újrahasznosítható termék.

VIGYÁZAT! vagy FIGYELEM! vagy EMLÉKEZZ! adott szituációnak megfelelően (általános figyelmeztető szimbólum).

VIGYÁZAT! A használati utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a tényleges terméktől.

A használati utasítás eredeti változata a német verzió. A többi nyelvi verzió az eredeti német fordítása.

2. BIZTONSÁGOS ÜZEMELTETÉS

VIGYÁZAT! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és a teljes használati utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása súlyos sérüléseket vagy halálos balesetet okozhat.

A figyelmeztetésekben és a használati utasításban szereplő „készülék" vagy „termék" kifejezés az ÖNTÖZŐRENDSZERRE vonatkozik. Ne tegye a kezét vagy egyéb tárgyakat a működő gép belsejébe!

2.1.MUNKAHELYRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

a) Sérülés megállapításakor vagy rendellenesség esetén azonnal ki kell kapcsolni a készüléket, és jelenteni azt egy illetékes személynek.
b) Ha bizonytalan abban, hogy a készülék megfelelően működik-e, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.
c) A készüléket csak a gyártó szervize javíthatja. Tilos önálló javításokat végezni a terméken!
d) A használati utasítást meg kell őrizni, később is szükség lehet rá. Ha a készüléket átadja egy következő tulajdonosnak, a használati utasítást is mindenképpen a termékkel együtt át kell adni.
e) Az elektromos vezetékeket és az öntözőtömlőket úgy kell elhelyezni, hogy azok ne veszélyeztessék az emberek biztonságát, megakadályozva a megbotlás lehetőségét.
f) Rendszeresen ellenőrizze a tömlők állapotát sérülések vagy szivárgások szempontjából.
g) Ne törje meg a tömlőket, nehogy megsérüljenek.
h) Ne használja a készüléket elektromos berendezések közelében, hogy elkerülje azok nedvesedését. Ez életveszélyes, vagy egészségre veszélyes lehet.
i) Ne felejtse el rendszeresen utántölteni a vizet a tartályban, hogy elkerülje légbuborékok keletkezését a rendszerben.
j) A készüléket nem szabad közvetlenül a meglévő vízhálózatra csatlakoztatni.
k) Tilos a készüléket kompatibilis napelemtől eltérő áramforráshoz csatlakoztatni.

NE FELEDJE! ügyeljen a gyerekekre és más személyekre a gép üzemeltetése során.

2.2.SZEMÉLYEKRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

a) Tilos a készüléket fáradtan, betegen vagy alkohol, kábítószer vagy olyan gyógyszer hatása alatt használni, amely jelentősen korlátozza a koncentrációs képességet.

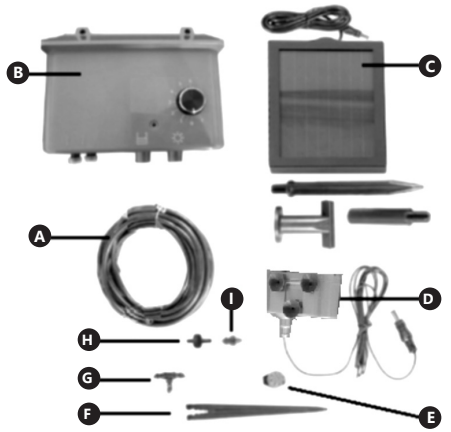
b) A készüléket nem használhatják csökkent szellemi, érzékszervi és mentális funkciókkal rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket), valamint nem használhatják megfelelő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek, kivéve ha egy a biztonságukért felelős személy felügyeli munkájukat, vagy elmagyarázta, hogy hogyan kell kezelni a készüléket.
c) A véletlen indítás elkerülése érdekében győződjön meg arról, hogy a kapcsoló kikapcsolt állásban van, mielőtt áramforráshoz csatlakoztatná.
d) A készülék nem játék. Nem szabad megengedni, hogy gyermekek játszanak a készülékkel.

2.3. A KÉSZÜLÉK BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA
a) Ne terhelje túl a készüléket. Használjon az adott alkalmazásnak megfelelő eszközöket. A helyesen kiválasztott készülék jobban és biztonságosabban tudja elvégezni a rendeltetésének megfelelő munkát.
b) Ne használja a készüléket, ha a BE/KI kapcsoló nem működik megfelelően (nem kapcsol be és ki). A kapcsolóval nem vezérelhető készülékek veszélyesek, nem alkalmasak a használatra és meg kell őket javítani.
c) Mielőtt bármilyen beállítást végezne, tartozékokat cserélne vagy tárolná a készüléket, válassza le azt a napelemről. Ez a óvintézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.
d) Az épp használaton kívüli készüléket tartsa távol gyermekektől és olyan személyektől, akik nem ismerik a készüléket vagy a használati utasítást. A készülék veszélyes lehet a tapasztalatlan felhasználók kezében.
e) Tartsa a készüléket jó műszaki állapotban. Minden munka előtt ellenőrizze, hogy nincsenek-e sérülések a burkolaton vagy a mozgó alkatrészeken (repedések az alkatrészeken és alegységeken, vagy bármilyen más körülmény, amely befolyásolhatja a készülék biztonságos működését). Sérülés esetén a készüléket használat előtt javítsa meg.
f) A készüléket gyermekektől elzárva kell tartani.
g) A készülékek javítását és karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti cserealkatrészek használatával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
h) A készülék működési integritásának biztosítása érdekében tilos eltávolítani a gyári burkolatot vagy a csavarokat.
i) Tilos a készüléket működés közben mozgatni, áthelyezni vagy forgatni.
j) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a szennyeződések felhalmozódást.
k) A készülék nem játék. Gyermekek nem végezhetik felnőtt felügyelete nélkül a tisztítási vagy a karbantartási munkálatokat.
l) Ne húzza és ne akassza fel a készüléket a kábeleknél vagy tömlőknél fogva.
m) Tilos a készüléket szennyezett víz (pl. olajjal, részecskékkel, koptatóanyaggal stb.) szivattyúzására használni.
n) Tilos a készüléket sós víz, maró anyagok, gyúlékony folyadékok stb. szivattyúzására használni.
o) Tilos a készüléket negatív környezeti hőmérsékleten használni. A fagyott víz károsítja a készüléket.
p) Ne működtesse a készüléket víz nélkül.
q) A napelemet úgy szerelje fel, hogy megvédje a véletlen (pl. leesés vagy ütközés következtében keletkező) sérülésektől.

⚠ **VIGYÁZAT!** Annak ellenére, hogy a készülék minél biztonságosabbra lett tervezve, fel lett szerelve megfelelő biztonsági eszközökkel, valamint a felhasználó biztonságát óvó plusz elemek használatának ellenére is fennáll a baleset vagy sérülés veszélye a készülékkel való munka során. A termék használata során járjon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint.

3. ÜZEMELTETÉS SZABÁLYAI
A készüléket a növények napenergiával történő automatikus öntözésére tervezték. **A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen károkért.**

3.1. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA



A. Tömlő
B. Vezérlőegység
C. Napelem támasztékkal
D. Szűrő vízszintérzékelővel
E. Permetező fúvóka
F. Kábeltartó
G. Csatlakozó
H. Dugó
I. Szifongátló szelep

FIGYELEM! „A készülék összeszerelése" pontban leírást talál az tömlők elvágásával kapcsolatban.

3.2. A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE

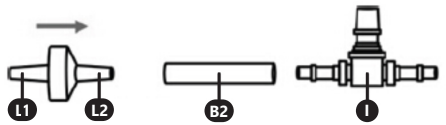
⚠ **FIGYELEM!** A termék összeszerelési rajzai a kézikönyv végén találhatók (59 old.).

A1. Szívótömlő
A2. Táptömlő
B1. Elosztótömlő
B2. Tömlő a szifongátló szelephez
B3. Kondenzátortömlő
C. Vezérlőegység / öntöző

C1. Szívócsőaljzat
C2. Tápcsőaljzat
C3. Vízszintérzékelő-aljzat
C4. Napelemaljzat
D. Napelem
F. Szűrő vízszintérzékelővel
G. Permetező fúvóka
H. Kábeltartó
I. Csatlakozó
K. Dugó
L. Szifongátló szelep
M. Tápkábel
N. Vízszint-érzékelő kábel

a) Óvatosan csomagolja ki a készülék minden egyes elemét.
b) Szerelje fel a készüléket a falra úgy, amilyen pozícióban használatban lesz.
c) Csatlakoztassa a vízszint-érzékelő kábelt (N) a vezérlőegység megfelelő aljzatához (C3).
d) Vágjon le az (B) tömlőből körülbelül 20 centimétert, így létrejön az (A1) és az (A2) tömlő.
e) Vágja az (A1) tömlöt megfelelő hosszúságúra (figyelembe véve a vezérlőegység és a víztartály közötti távolságot). Csatlakoztassa a vízszűrőt (F) az (A1) tömlőhöz.
f) Csatlakoztassa a (A1) vezeték másik végét a vezérlőegység megfelelő csatlakozójához (C1).
g) Helyezze a szűrőt és a vízszintérzékelőt (F) a víztartályba.
h) Csatlakoztassa a tömlőt (A2) a vezérlőegység csatlakozójához (C2).
i) Rögzítse a csatlakozót (I) a tömlő (A2) szabad végéhez.
j) Vágjon le a (B) tömlőből körülbelül 10 centimétert, így létrejön a (B1) és a (B2) tömlő.
k) Csatlakoztassa a (B2) tömlőt a csatlakozóhoz (I) úgy, hogy a (B2) tömlő (B2) felfelé nézzen.
l) Csatlakoztassa a szifongátló szelepet (L) a tömlő szabad végéhez (B2).

VIGYÁZAT! A szifongátló szelepnek (L) a vízkimenetek felett kell lennie, és a tömlő felé (B2) kell néznie, ahogy az alábbi ábrán látható.

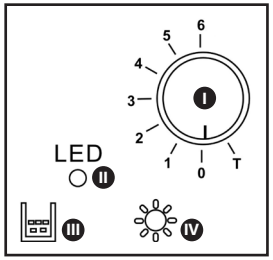


L1. A szifongátló szelep bemenete (L)
L2. A szifongátló szelep kimenete (L)

m) Csatlakoztasson a (B1) tömlőt a csatlakozó (I) szabad végéhez.
n) Vágja le a (B1) tömlőt olyan hosszúra, hogy a víz eljuthasson az adott növényhez.
o) Csatlakoztassa a csatlakozót (I) a (B1) tömlő végéhez.
p) Helyezzen egy támasztékot (H) a növény mellé, és helyezze rá a (B1) vízvezetéket, hogy az öntözés kivitelezhető legyen.
r) Csatlakoztassa a megfelelő hosszúságú (B3) tömlőt, amelyet a (B2) tömlőről vágott le a csatlakozó (I) lefelé mutató végéhez. Állítsa be a hosszt az igényeknek és a támasz (H) magasságának megfelelően.
s) Ismételje meg az m - p pontokban leírt eljárást más növényeknél.
t) Szerelje rá a dugót (K) a (B2) tömlő végére.
u) Csatlakoztassa a napelem kábelét (M) a vezérlőegység aljzatához (C4).

3.3. A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA
Ha a készüléket megfelelően telepítette, hagyja a napelemet közvetlen napfényben legalább 10 órára, hogy az akkumulátor teljesen feltöltődjön.

3.3.1. KEZELŐPANEL



I. Időzítő gomb
- T – Teszt
- 0 – Kikapcsoló gomb
- 1 – 30 sek/12 h
- 2 – 1 min/12 h
- 3 – 2 min/12 h
- 4 – 4 min/12 h
- 5 – 8 min/12 h
- 6 – 12 min/12 h

II. Dióda
III. Vízszintérzékelő-aljzat
IV. Napelemaljzat

3.3.2. MUNKAIDŐ / PERMETEZÉSI BEÁLLÍTÁSOK
A növények permetezési ideje az időzítő gombbal (1) szabályozható. A megfelelő üzemmód kiválasztása elindítja a készülék működését, figyelembe véve a következő időintervallumokat.
- T – teszt mód. A zöld dióda (2) kigyullad. A készülék az akkumulátor lemerüléséig működik.
- 0 – Kikapcsoló. A készülék leáll, a dióda (2) kialszik.
- 1-6 – Permetezési idő. A megfelelő érték kiválasztása azt az időt jelzi, amennyi időre a készülék bekapcsol minden 12 órás ciklus után. 30 másodperc, 1 perc, 2 perc, 4 perc, 8 perc, 12 perc. A zöld dióda (2) világít.

Példa: Az időzítő gombjának (1) „3" pozícióba való állítása azt jelenti, hogy a készülék 12 óránként automatikusan elkezdi a permetezést 2 percig.

Az akkumulátor lemerülése
Az akkumulátor lemerülése esetén kapcsolja ki a permetezés funkciót az időzítő gomb (1) „0" pozícióba való állításával, és hagyja a napelemet közvetlen napfényben legalább 10 órán keresztül az akkumulátor feltöltéséhez.

Nincs víz a tartályban
Ha a vezérlőegységen (C) lévő dióda (2) pirosan kezd villogni és a permetezés leáll, az azt jelenti, hogy nincs elég víz a táptartályban. A készülék megfelelő működésének helyreállításához szükséges a vízellátás feltöltése.

FIGYELEM: Ha a dióda (2) felváltva zölden és pirosan villog, az azt jelenti, hogy a fenti két probléma egyszerre jelentkezett.

3.4. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

a) A felület tisztítására csak maró anyagoktól mentes tisztítószereket szabad használni.
b) Ne permetezze a készüléket vízsugárral.
c) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e raja sérülések és megfelelően működik-e.
d) A napelem tisztításához puha rongyot vagy szivacsot kell használni.
e) Rendszeresen tisztítsa meg a napelemet, hogy optimalizálja az egység töltését.

UTASÍTÁSOK AZ AKKUMULÁTOROK ÉS AZ ELEMEK BIZTONSÁGOS MEGSEMMISÍTÉSÉHEZ

A készülékek 3,6 V / 2000 mAH akkumulátorral rendelkeznek.
Az elhasznált akkumulátort ki kell venni a készülékből.
Az akkumulátort juttassa el ilyen anyagok ártalmatlanításáért felelős hulladékfeldolgozóhoz.
A készülékben használt akkumulátort legalább 2 évente ki kell cserélni.

A HASZNÁLT KÉSZÜLÉKEK UTILIZÁLÁSA

Az élettartamának végén nem szabad ezt a készüléket a háztartási hulladékkal együtt kidobni. Hanem egy az elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosításával foglalkozó gyűjtőhelyen kell leadni. Ezt a terméken, a használati útmutatóban vagy a csomagoláson található szimbólum is jelzi. A készülékben használt anyagok a jelölésüknek megfelelően újrahasznosíthatóak. Az újrafelhasználással, anyagok újrahasznosításával vagy a használt eszközök más módon történő használatával jelentős mértékben hozzájárul környezetünk védelméhez.
A helyi hatóságoknál lehet tájékozódni a használt eszközök helyi hulladékkezelő gyűjtőhelyről.

TEKNISKE DATA

Paraméter Paraméterek	Parameter værdi
Produktnavn	VANDINGSANLÆG
Model	HT-COSTIGAN-3600
Strømforsyningstype	Solpanel, Ni-MH Batteri 3.6V/2000mAH
Nominel effekt [W] / nominel spænding for solpanelet [V]	0,7 / 6
Pumpeforsyningsspænding [VDC]	3,6
Nominel effekt [W]	0,45
Opladningstid for apparatet udsat for direkte sollys [h]	10 ÷ 12
Driftstidsjusteringsområde inden for 12 timer [min]	0,5 ÷ 12
Maksimal vandstrøm [ml/min]	600
Maksimal vandtemperatur [°C]	40
Sugehøjde [m]	2
Pumpehøjde [m]	3
Dimensioner på monteringsrammen for solpanelet [mm]	178 × 236 × 132
Solpanel dimensioner [mm]	105 × 145
Styreenhedens dimensioner [mm]	162 × 140 × 56
Vægt [kg]	1,1

1. GENEREL BESKRIVELSE

Denne betjeningsvejledning er beregnet til at hjælpe med sikker og pålidelig brug. Dette produkt er designet og produceret strengt i henhold til tekniske indikationer, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter samt opretholdelse af de højeste kvalitetsstandarder.

LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN OMHYGGELIGT INDEN DU STARTER MED AT ARBEJDE MED APPARATET

For at sikre en lang og pålidelig drift af apparatet er det nødvendigt at sørge for den korrekte betjening og vedligeholdelse i overensstemmelse med retningslinjerne angivet i denne betjeningsvejledning. De tekniske data og specifikationer angivet i denne betjeningsvejledning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i forbindelse med forøgelse af kvaliteten. Apparatet er designet og bygget på en sådan måde, at risikoen for støjemission begrænses til det laveste niveau.

SYMBOLBESKRIVELSE

CE	Produktet opfylder kravene, angivet i de relevante sikkerhedsstandarder.
	Læs betjeningsvejledningen inden brug.
	Produktet er genanvendeligt.
⚠	OBS! eller ADVARSEL! eller HUSK! beskriver en given situation (generelt advarselsskilt.)

⚠ **OBS!** Illustrationerne i denne betjeningsvejledning er kun til reference og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.
Den originale version af betjeningsvejledningen er på tysk. De andre sprogversioner er oversættelser fra tysk.

2. BRUGSSIKKERHED

⚠ **OBS!** Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i alvorlig personskade eller død.
Udtrykket „udstyr" eller „produkt" i advarslerne og betjeningsvejledningen refererer til VANDINGSANLÆG. Læg ikke dine hænder eller genstande ind i apparatet under drift!

2.1.SIKKERHED PÅ ARBEJDSPLADSEN

a) I tilfælde af skader eller uregelmæssigheder i apparatets betjening skal du straks slukke for det og rapportere det til en autoriseret person.
b) Hvis du er i tvivl om apparatet fungerer korrekt, skal du kontakte producentens kundeservice.
c) Reparationer af apparatet må kun udføres af producentens kundeservice. Foretag ikke reparationer selv!
d) Gem betjeningsvejledningen til senere brug. Hvis apparatet videregives til tredjemand, skal betjeningsvejledningen også afleveres sammen med apparatet.
e) Elektriske kabler og vandingsslanger bør arrangeres på en måde, der ikke bringer menneskers sikkerhed i fare, hvilket forhindrer muligheden for at snuble.
f) Kontroller regelmæssigt slangernes tilstand for skader eller utætheder.
g) Bøj ikke slangerne for at undgå at beskadige dem.
h) Brug ikke apparatet i nærheden af elektriske installationer for at undgå, at de bliver våde. Det kan være farligt for liv eller helbred.
i) Husk at fylde vandet i tanken regelmæssigt for at forhindre luftinddragelse i anlægget.
j) Det er ikke tilladt at tilslutte apparatet direkte til den eksisterende vandforsyning.
k) Det er forbudt at tilslutte apparatet til en anden strømkilde end et kompatibelt solpanel.

⚠ **BEMÆRK!** beskyt børn og andre mennesker under apparatets drift.

2.2.PERSONLIG SIKKERHED

a) Det er forbudt at betjene apparatet i en tilstand af træthed, sygdom, alkoholpåvirkning, brug af stoffer eller lægemidler, der i væsentlig grad begrænser evnen til at betjene apparatet.
b) Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af mennesker (herunder børn) med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner eller uden tilstrækkelig erfaring og / eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har modtaget instruktioner vedrørende betjening af apparatet.

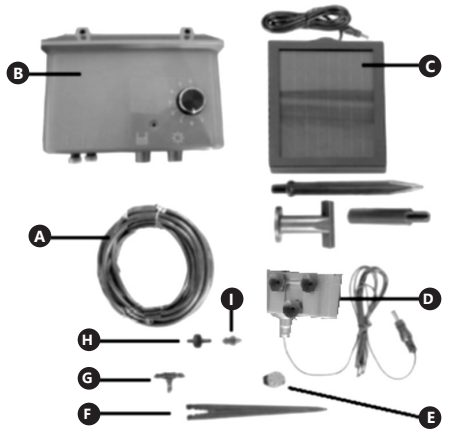
c) For at forhindre utilsigtet opstart skal du sørge for, at kontakten er slukket, før du tilslutter en strømkilde.
d) Apparatet er ikke et legetøj. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

2.3. SIKKER BRUG AF APPARATET
a) Overbelast ikke apparatet. Brug værktøjer, der er egnede til applikationen. Korrekt valgt apparat udfører bedre og sikrere arbejde, som den er designet til.
b) Brug ikke apparatet, hvis ON/OFF -kontakten ikke fungerer korrekt (den kan ikke tænde eller slukke apparatet). Apparater, der ikke kan styres med kontakten er farlige, må ikke fungere og skal repareres.
c) Før du foretager justeringer, udskifter tilbehøret eller opbevarer enheden, skal du afbryde den fra solpanelet. Denne forebyggende foranstaltning reducerer risikoen for utilsigtet aktivering.
d) Opbevar inaktive apparater uden for børns rækkevidde og personer, der ikke kender enheden eller denne betjeningsvejledning. Apparaterne er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
e) Hold apparatet i god teknisk stand. Kontroller, at der ikke er generelle skader eller fejl i forbindelse med bevægelige dele (revner i dele og komponenter eller andre forhold, der kan påvirke sikker drift af apparatet). I tilfælde af fejl skal apparatet repareres før brug.
f) Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.
g) Reparation og vedligeholdelse af apparater bør udføres af kvalificerede personer, der kun anvender originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug.
h) For at sikre enhedens konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
i) Det er forbudt at flytte, transportere eller rotere apparatet under drift.
j) Rengør apparatet regelmæssigt for at forhindre permanent bundfældning af snavs.
k) Apparatet er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen.
l) Bær eller hæng ikke apparatet ved trykslangerne eller ledningerne.
m) Det er forbudt at bruge apparatet til at pumpe forurenet vand (f.eks. med olie, partikler, slibende faste stoffer osv.)
n) Det er forbudt at bruge apparatet til at pumpe saltvand, ætsende stoffer, brændbare væsker mv.
o) Det er forbudt at bruge apparatet i negative omgivende temperaturer. Frosset vand vil beskadige apparatet.
p) Tænd ikke apparatet uden vand.
q) Installer solpanelet på en måde, der beskytter det mod utilsigtet beskadigelse (f.eks. som følge af fald eller stød).

⚠ **OBS!** På trods af at apparatet er designet til at være sikker, har tilstrækkelige beskyttelsesmidler og på trods af brugen af yderligere brugersikkerhedselementer, er der stadig en lille risiko for uheld eller personskade, mens du arbejder med apparatet. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft, når du bruger det.

3. BRUGSBETINGELSER
Enheden er designet til automatisk kunstvanding af planter ved hjælp af solenergi. **Brugeren er ansvarlig for enhver skade, der skyldes brug i modstrid med den tilsigtede anvendelse.**

3.1. BESKRIVELSE AF APPARATET



A. Slange
B. Styreenhed
C. Solpanel med støtte
D. Filter med vandstandssensor
E. Sprøjtedysse
F. Kabelstøtte
G. Stik
H. Prop
I. Antisifonventil

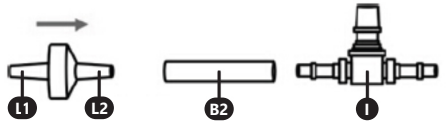
OBS: Se „Montering af apparatet" og skæring af slangerne.

3.2. MONTERING AF APPARATET
⚠ **FIGYELEM!** Monteringstegninger af produktet kan findes i slutningen af betjeningsvejledningen (side 59).

A1. Sugeslange
A2. Forsyningsslange
B1. Fordelingsslange
B2. Slange til antisifonventil
B3. Kondensatorslange
C. Kontrolenhed / irrigator
C1. Sugeslangestik
C2. Styreledningsstik
C3. Vandstandssensorstik
C4. Solpanelstik
D. Solpanel,
F. Filter med vandstandssensor
G. Sprøjtedysse
H. Kabelstøtte
I. Stik
K. Prop
L. Antisifonventil
M. Strømforsyningskabel
N. Vandstandssensorkabel

a) Pak forsigtigt alle dele af apparatet ud.
b) Installer apparatet i arbejdsposition på væggen.
c) Tilslut kablet (N) fra vandstandssensoren til det tilsvarende stik (C3) på kontrolenheden.
d) Skær omkring 20 centimeter fra slangen (B), dette vil skabe en slange (A1) og (A2).
e) Klip slangen (A1) til den korrekte længde (under hensyntagen til afstanden fra styreenheden til vandbeholderen). Tilslut vandfilteret (F) til slangen (A1).
f) Tilslut den anden ende af kablet (A1) til det tilsvarende stik på kontrolenheden (C1).
g) Anbring filteret og vandstandssensoren (F) i vandbeholderen.
h) Tilslut slangen (A2) til tilslutningen (C2) på styreenheden.
i) Fastgør koblingen (I) til den frie ende af slangen (A2).
j) Skær omkring 10 centimeter fra slangen (B), dette vil skabe en slange (B1) og (B2).
k) Tilslut slangen (B2) til forbindelsen (I) med slangen (B2) pegende opad.
l) Fastgør antisifonventilen (L) til den frie ende af slangen (B2).

OBS! Positionen af antisifonventilen (L) skal være over vandudløbene, og den skal vende mod slangen (B2) som vist på figuren nedenfor.

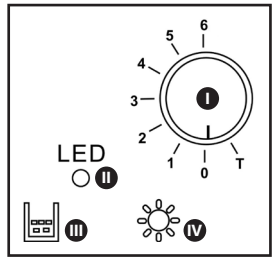


L1. Antisifonventilindløb (L)
L2. Antisifonventiludløb (L)

m) Tilslut slangen (B1) til den frie ende af stikket (I)
Klip slangen (B1) lang nok til, at vandet kan strømme til planten.
o) Tilslut stikket (I) til enden af slangen (B1).
Placer en støtte (H) ved siden af planten og læg vandrøret (B1) over, så det kan vandes.
Tilslut slangen (B3) skåret i den korrekte længde fra resten af slangen (B2) til monteringsenden (I), der peger nedad. Juster længden efter behov og højde på støtten (H)
s) Gentag processen beskrevet i trin m - p for yderligere planter
t) Installer proppen (K) på enden af slangen (B2).
u) Tilslut ledningen (M) fra solpanelet til stikket (C4) på kontrolenheden.

3.3. ARBEJDE MED APPARATET
Når enheden er korrekt installeret, skal du lade solpanelet stå i direkte sollys i mindst 10 timer for at oplade batteriet helt.

3.3.1. KONTROLPANEL



I. Timerdrejeknap
- T - Test
- 0 - Slukknap
- 1 – 30 sek/12 h
- 2 – 1 min/12 h
- 3 – 2 min/12 h
- 4 – 4 min/12 h
- 5 – 8 min/12 h
- 6 – 12 min/12 h

II. Diode
III. Vandstandssensorstik
IV. Solpanelstik

3.3.2. ARBEJDSTID / SPRØJTEINDSTILLINGER
Sprøjtetidspunktet for planterne reguleres med timerknappen (1). Valget af den passende tilstand starter driften af apparatet under hensyntagen til følgende tidsintervaller.
- T - testtilstand. Den grønne LED (2) lyser. Apparatet vil fungere, indtil batteriet løber tør.
- 0 - Slukkontakt. Apparatet holder op med at fungere, LED'en (2) slukker.
- 1-6 - Sprøjtetid. Valget af den passende værdi angiver driftstiden for apparatet, som den vil blive aktiveret for efter hver 12-timers cyklus, henholdsvis: 30 sekunder, 1 minut, 2 minutter, 4 minutter, 8 minutter, 12 minutter. Den grønne diode (2) lyser.

Eksempel: Indstilling af timerknappen (1) til værdien „3" betyder, at apparatet automatisk begynder at sprøjte i 2 minutter hver 12. time.

Batteriafladning
I tilfælde af afladning af batteriet skal du slukke for sprøjtefunktionen ved at indstille timerknappen (1) til „0"-positionen og lade solpanelet stå i direkte sollys i mindst 10 timer for at oplade batteriet.

Intet vand i beholderen.
Hvis dioden (2) på styreenheden (C) begynder at blinke rødt, og sprøjtningen stopper, betyder det, at der ikke er nok vand i forsyningstanken. For at genoprette enhedens korrekte funktion er det nødvendigt at efterfylde vandforsyningen.

OBS: Hvis dioden (2) blinker skiftevis grønt og rødt, betyder det, at begge ovenstående problemer opstod samtidigt.

3.4. RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

a) Der må kun bruges ikke-ætsende midler til rengøring af overfladen.
b) Det er forbudt at sprøjte apparatet med vandstråle.
c) Der bør udføres regelmæssig inspektion af apparatet med hensyn til dens tekniske effektivitet og eventuelle skader.
d) Brug en blød klud til at rengøre solpanelet.
e) Rengør regelmæssigt solpanelet for at optimere opladningen af cellen.

INSTRUKTION FOR SIKKER BORTSKAFFELSE AF AKKUMULATORER OG BATTERIER.
Apparaterne har et 3,6 V / 2000 mAh batteri.
Det brugte batteri skal fjernes fra apparatet.
Returner batteriet til det sted, der er ansvarlig for bortskaffelsen af disse materialer.
Batteriet, der bruges i apparatet, bør udskiftes mindst hvert andet år.

BORTSKAFFELSE AF BRUGTE UDSTYR.
Ved slutningen af dets levetid må dette produkt ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald, men skal bringes til et indsamlingssted for genbrug af elektriske og elektroniske apparater. Dette er angivet med symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen. Materialerne, der bruges i apparatet kan genbruges i overensstemmelse med deres mærkning. Takket være genbrug, brug af materialer eller andre former for genbrug af brugte enheder yder du et væsentligt bidrag til beskyttelsen af vores miljø.
Lokal administration giver dig oplysninger om det relevante punkt til bortskaffelse af brugte enheder.

TEKNISET TIEDOT

Parametrin kuvaus	Parametrin arvo
Tuotteen nimi	KASTELUJÄRJESTELMÄ
Malli	HT-COSTIGAN-3600
Virtalähteen tyyppi	Aurinkopaneeli Akku Ni-MH 3.6V/2000mAH
Aurinkopaneelin nimellisteho [W] / nimellisjännite [V]	0,7 / 6
Pumpun syöttövirran jännite [VDC]	3,6
Pumpun nimellisteho [W]	0,45
Auringon säteilyn suoralle vaikutukselle asetetun laitteen latausaika [h]	10 ÷ 12
Toiminta-ajan säätöalue 12 tunnin aikana [min]	0,5 ÷ 12
Veden maksimivirtaus [ml/min]	600
Veden maksimilämpötila [°C]	40
Imukorkeus [m]	2
Pumppauskorkeus [m]	3
Aurinkopaneelin rungon mitat [mm]	178 × 236 × 132
Aurinkopaneelin mitat [mm]	105 × 145
Ohjausyksikön mitat [mm]	162 × 140 × 56
Paino [kg]	1,1

1. YLEISKUVAUS
Ohje on tarkoitettu turvallisen ja luotettavan käytön avuksi. Tuote on suunniteltu ja valmistettu tarkasti teknisten ohjeiden mukaan, käyttäen viimeisintä tekniikkaa ja komponentteja ja noudattaen korkeimpia laatustandardeja.

ENNEN KÄYTÖN ALOITTAMISTA TÄMÄ OHJE ON LUETTAVA HUOLELLISESTI JA YMMÄRRETTÄVÄ

Laitteen pitkän ja luotettavan toiminnan varmistamiseksi on välttämätöntä huolehtia sen oikeasta käytöstä ja huollosta tämän käyttöohjeen sisältämien ohjeiden mukaisesti. Tämän ohjeen sisältämät tekniset tiedot ja spesifikaatiot ovat ajan tasalla. Valmistaja pidättää oikeuden laadun parantamiseen liittyviin muutoksiin. Tekniikan kehityksen ja melun vähentämismahdollisuudet huomioiden laite on suunniteltu ja rakennettu siten, että melupäästöistä aiheutuva riski on rajoitettu alimmalle tasolle.

SYMBOLIEN SELITYKSET

CE Tuote täyttää sitä koskevien turvallisuusstandardien vaatimukset.

Lue ohje ennen käyttöä.

Tuote on kierrätettävä.

HUOMIO! tai VAROITUS! tai MUISTA! kuvaavat kyseistä tilannetta (yleinen varoitusmerkki).

⚠ **HUOMIO!** Tämän käyttöohjeen kuvat ovat vain viitteellisiä ja joissakin yksityiskohdissa ne voivat poiketa tuotteen todellisesta ulkonäöstä.

Alkuperäinen käyttöohje on käyttöohjeen saksankielinen versio. Muut kieliversiot ovat käännöksiä saksan kielestä.

2. KÄYTTÖTURVALLISUUS

⚠ **HUOMIO!** Lue kaikki turvallisuutta koskevat varoitukset ja kaikki ohjeet. Varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin vammoihin tai kuolemaan.

Varoituksissa ja käyttöohjeen kuvauksessa mainittu termi "laite" tai "tuote" viittaa KASTELUJÄRJESTELMÄÄN. Älä laita käsiä ja esineitä käynnissä olevan laitteen sisään!

2.1.TURVALLISUUS TYÖPAIKALLA

a) Jos laitteen toiminnassa ilmenee vaurioita tai epäsäännöllisyyksiä, sammuta se välittömästi ja ilmoita siitä valtuutetulle henkilölle.
b) Jos sinulla on epäilyksiä, toimiiko laite oikein, ota yhteys valmistajan huoltoon.
c) Tuotteen saa korjata vain valmistajan huoltopalvelu. Omatoimisia korjauksia ei saa tehdä!
d) Säilytä käyttöohje myöhempää käyttöä varten. Jos tuote luovutetaan kolmansille osapuolille, myös käyttöohje on luovutettava tuotteen mukana.
e) Sähköjohdot ja kasteluletkut pitää sijoittaa siten, että ne eivät vaaranna ihmisten turvallisuutta ja sulkevat pois kompastumismahdollisuuden.
f) Tarkista säännöllisesti letkujen kunto vaurioiden tai vuotojen suhteen.
g) Älä taita letkuja vaurioitumisen välttämiseksi.
h) Älä käytä laitetta sähköasennusten lähellä niiden kastumisen välttämiseksi. Se voi aiheuttaa vaaran hengelle tai terveydelle.
i) Muista täyttää vettä säännöllisesti säiliöön, jottei järjestelmään muodostu ilmataskuja.
j) Laitetta ei saa liittää suoraan olemassa olevaan vesijohtoon.
k) Laitteen kytkeminen muuhun virtalähteeseen kuin yhteensopivaan aurinkopaneeliin on kielletty.

⚠ **MUISTA!** Lapset ja sivulliset henkilöt on suojattava laitteen käytön aikana.

2.2.HENKILÖKOHTAINEN TURVALLISUUS

a) Laitetta ei saa käyttää väsyneenä, sairaana, alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena, jotka rajoittavat merkittävästi kykyä käyttää tuotetta.
b) Laitetta ei ole tarkoitettu henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joilla on alentuneet psyykkiset, sensoriset ja henkiset toiminnot tai joilla ei ole riittävää kokemusta ja/tai tietoa, jos he eivät ole heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa tai he eivät ole saaneet ohjeita, kuinka laitetta on käytettävä.
c) Estä tahaton käynnistäminen varmistamalla, että kytkin on pois päältä-asennossa ennen kuin liität laitteen virtalähteeseen.
d) Laite ei ole leikkikalu. Lapsia on valvottava, jotteivat he leikkisi laitteen kanssa.

2.3. LAITTEEN TURVALLINEN KÄYTTÖ

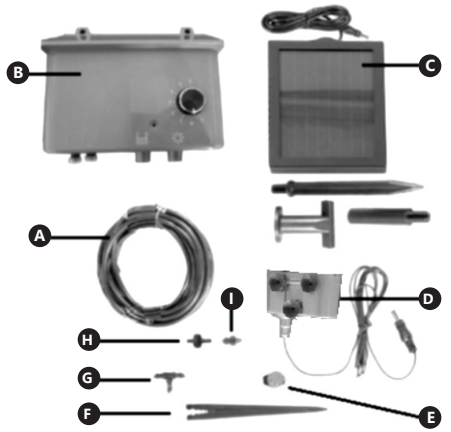
a) Älä ylikuormita laitetta. Käytä tähän sovellukseen sopivia työkaluja. Oikein valittu laite toimii paremmin ja turvallisemmin siinä käytössä, johon se on suunniteltu.
b) Älä käytä laitetta, jos ON/OFF-kytkin ei toimi kunnolla (ei kytke päälle eikä pois päältä). Laitteita, joita ei voida ohjata kytkimellä, ovat vaarallisia. Niitä ei saa käyttää ja ne pitää korjata.
c) Ennen kuin teet mitään säätöjä, vaihdat varusteita tai laitat säilytykseen, irrota se aurinkopaneelista. Tämä ehkäisytoimenpide vähentää tahattoman käynnistämisen riskiä.
d) Kun tuotetta ei käytetä, se tulee säilyttää paikassa, johon lapsilla ja sellaisilla henkilöillä ei ole pääsyä, jotka eivät tunne laitetta tai tätä käyttöohjetta. Laite on vaarallinen kokemattomien käyttäjien käsissä.
e) Pidä tuote hyvässä teknisessä kunnossa. Tarkista ennen jokaista käyttöä, ettei laitteessa ole yleisiä tai liikkuvien osien vaurioita (osien halkeamat tai kaikki muut tekijät, joilla voi olla vaikutus laitteen turvalliseen toimintaan). Jos laite on vaurioitunut, anna laite korjattavaksi ennen käyttöä.
f) Laite on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.
g) Tuotteen korjauksen ja huollon saa suorittaa vain pätevä henkilö käyttäen ainoastaan alkuperäisvaraosia. Se varmistaa turvallisen käytön.
h) Tehtaalla asennettuja suojia tai ruuveja ei saa irrottaa, jotta laitteen toimivuus suunnitellulla tavalla on varmistettu.
i) Laitteen siirtäminen, asennon muuttaminen tai kiertäminen on kiellettyä sen ollessa toiminnassa.
j) Laite on puhdistettava säännöllisesti, jottei päästetä epäpuhtauksia kerrostumaan pysyvästi.
k) Laite ei ole leikkikalu. Lapset eivät saa puhdistaa ja huoltaa laitetta ilman aikuisen valvontaa.
l) Laitetta ei saa kantaa tai ripustaa sähköjohdoista tai letkuista.
m) Laitteen käyttö saastuneen veden (esim. öljyn, hiukkasten, hankaavien kiintoaineiden yms. saastuttaman veden) pumppaamiseen on kielletty.
n) Laitteen käyttö suolaveden, syövyttävien aineiden, syttyvien nesteiden yms. pumppaamiseen on kielletty.
o) Laitteen käyttö alle 0 oC lämpötiloissa on kielletty. Jäätynyt vesi aiheuttaa laitteeseen vaurioita.
p) Älä käynnistä laitetta ilman vettä.
q) Asenna aurinkopaneeli siten, että se on suojassa tahattomilta vaurioilta (esim. putoamisen tai törmäyksen seurauksena).

⚠ **HUOMIO!** Siitä huolimatta, että laite on suunniteltu siten, että se olisi turvallinen, että siinä olisi riittävät suojat, ja käyttäjän lisäturvaelementtien käytöstä huolimatta, on edelleen olemassa pieni onnettomuus- tai loukkaantumisriski laitteen käytön aikana. Sitä käytettäessä on suositeltavaa noudattaa varovaisuutta ja tervettä harkintaa.

3. KÄYTTÖSÄÄNNÖT

Laite on tarkoitettu kasvien automaattiseen kasteluun käyttäen aurinkoenergiaa virtalähteenä.
Käyttäjällä on vastuu kaikista vahingoista, jotka aiheutuvat käyttötarkoituksen vastaisesta käytöstä.

3.1. LAITTEEN KUVAUS



A. Letku
B. Ohjausyksikkö
C. Aurinkopaneeli ja sen tuki
D. Suodatin, jossa on vedenpinnan tasoanturi
E. Kastelusuutin
F. Letkun tuki
G. Liitin
H. Pistoke
I. Antisifoniventtiili

HUOMIO: Kohdassa "Laitteen asennus" on kuvaus letkun katkaisemisesta.

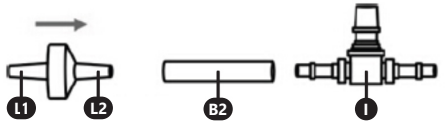
3.2. LAITTEEN ASENNUS

⚠ **HUOMIO!** Tuotteen koonpanopiirustukset ovat ohjeen lopussa (sivu 59).

A1. Imuletku
A2. Tuloletku
B1. Lähtöletku
B2. Antisifoniventtiilin letku
B3. Tippuvesiletku
C. Ohjausyksikkö / kastelulaite
C1. Imujohdon liitäntä
C2. Lähtöletkun liitäntä
C3. Vesitasoanturin liitäntä
C4. Aurinkopaneelin liitäntä
D. Aurinkopaneeli
F. Suodatin, jossa on vedenpinnan tasoanturi
G. Kastelusuutin
H. Letkun tuki
I. Liitin
K. Pistoke
L. Antisifoniventtiili
M. Virtajohto
N. Vesitasonanturin kaapeli

a) Pura kaikki laitteen osat huolellisesti pakkauksesta.
b) Asenna laite toiminta-asentoon seinälle.
c) Kytke vesitasoanturin kaapeli (N) ohjausyksikön vastaavaan liitäntään (C3).
d) Leikkaa noin 20 senttimetriä letkusta (B), jolloin muodostuu letku (A1) ja (A2).
e) Leikkaa letku (A1) oikean pituiseksi (ottaen huomioon ohjausyksikön etäisyys vesisäiliöön). Liitä vesisuodatin (F) letkuun (A1).
f) Kytke letkun (A1) toinen pää ohjausyksikön vastaavaan (C1) liitäntään.
g) Laita suodatin ja vesitason anturi (F) vesisäiliöön.
h) Liitä letku (A2) ohjausyksikön liitäntään (C2).
i) Kiinnitä liitin (I) letkun (A2) vapaaseen päähän.
j) Leikkaa noin 10 senttimetriä letkusta (B), jolloin muodostuu letku (B1) ja (B2).
k) Liitä letku (B2) liittimeen (I) siten, että letku (B2) on suunnattu ylöspäin.
l) Liitä antisifoniventtiili (L) letkun (B2) vapaaseen päähän.

Huomio! Antisifoniventtiilin (L) pitää olla vedenpoistoaukkojen yläpuolella ja pitää olla suunnattu letkuun (B2) nähden siten kuin alla olevassa kuvassa on näytetty.



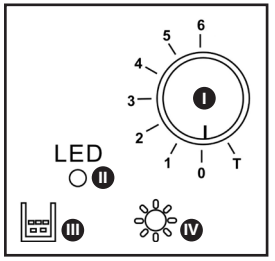
L1. Antisifoniventtiilin tulo (L)
L2. Antisifoniventtiilin lähtö (L)

m) Liitä letku (B1) liittimen (I) vapaaseen päähän.
n) Leikkaa letku (B1) pituuteen, joka mahdollistaa veden virtaamisen kasviin.
o) Liitä liitin (I) letkun (B1) päähän.
p) Aseta tuki (H) kasvin viereen ja aseta vesiletku (B1) sen päälle siten, että se mahdollistaa kastelun.
r) Liitä letku (B3), joka on leikattu oikeaan pituuteen letkusta (B2), liittimen (I) alaspäin osoittavaan päähän. Säädä tuen pituus tarpeiden ja tuen (H) korkeuden mukaan
s) Toista kohdissa m - p kuvattu prosessi seuraaville kasveille
t) Asenna tulppa (K) letkun (B2) päähän.
u) Liitä aurinkopaneelin kaapeli (M) ohjausyksikön liitäntään (C4).

3.3. LAITTEEN KÄYTTÖ

Kun laite on asennettu oikein, jätä aurinkopaneeli suoraan auringonpaisteeseen vähintään 10 tunniksi, jotta akku latautuu täyteen.

3.3.1. OHJAUSPANEELI



I. Ajastimen nuppi
- T - Testi
- 0 - Kytkin
- 1 – 30 sek/12 h
- 2 – 1 min/12 h
- 3 – 2 min/12 h
- 4 – 4 min/12 h
- 5 – 8 min/12 h
- 6 – 12 min/12 h

II. Diodi
III. Vesitasoanturin liitäntä
IV. Aurinkopaneelin liitäntä

3.3.2. TOIMINTA- / KASTELUAJAN ASETUKSET

Kasvien kasteluaikaa säädetään ajastinnupilla (1). Sopivan toimintatilan valinta käynnistää laitteen toiminnan ottaen huomioon alla olevat aikavälit.

- T – testitila. Vihreä diodi (2) syttyy. Laite toimii akun varauksen purkautumiseen asti.
- 0 – Kytkin Laite lopettaa toiminnan, diodi (2) sammuu.
- 1-6 - Kasteluaika. Vastaavan arvon valinta osoittaa laitteen toiminta-ajan, jolle se käynnistyy kunkin 12 tunnin jakson jälkeen ja jotka ovat: 30 sekuntia, 1 minuutti, 2 minuuttia, 4 minuuttia, 8 minuuttia, 12 minuuttia. Vihreä diodi (2) syttyy.

Esimerkki: Ajastimen nupin (1) asettaminen arvoon "3" tarkoittaa, että laite alkaa automaattisesti kastella 2 minuuttia 12 tunnin välein.

Akun varauksen purkautuminen
Jos akun varaus purkautuu, kytke kastelutoiminto pois päältä asettamalla ajastimen nuppi (1) "0"-asentoon ja jätä aurinkopaneeli suoraan aurinkoiseen paikkaan vähintään 10 tunniksi akun lataamiseksi.

Säiliössä ei ole vettä
Jos ohjausyksikön (C) diodi (2) alkaa vilkkua punaisena ja kastelu kytkeytyy pois päältä, se tarkoittaa, että syöttösäiliössä ei ole tarpeeksi vettä. Laitteen moitteettoman toiminnan palauttamiseksi vettä on lisättävä säiliöön.

HUOMIO: Jos diodi (2) vilkkuu vuorotellen vihreänä ja punaisena, se tarkoittaa, että molemmat yllä mainitut ongelmat ilmenivät samanaikaisesti.

3.4. PUHDISTAMINEN JA HUOLTO

a) Käytä pinnan puhdistamiseen vain puhdistusaineita, jotka eivät sisällä syövyttäviä aineita.
b) Laitetta ei saa ruiskuttaa vedellä.
c) Tuote on tarkastettava säännöllisesti sen teknisen kunnon ja kaikkien vaurioiden suhteen.
d) Käytä aurinkopaneelin puhdistamiseen pehmeää puhdistusliinaa.
e) Aurinkopaneeli on puhdistettava säännöllisesti kennon latauksen optimoimiseksi

OHJE AKKUJEN JA PARISTOJEN TURVALLISEEN HÄVITTÄMISEEN.
Laitteisiin on asennettu akku 3,6 V / 2000 mAH.
Loppuun käytetty akku pitää poistaa laitteesta.
Toimita akku näiden materiaalien hävittämisestä vastuussa olevaan keräyspisteeseen.
Laitteessa käytetty akku pitää vaihtaa vähintään 2 vuoden välein.

KÄYTETTYJEN LAITTEIDEN HÄVITTÄMINEN

Kun käyttöaika on päättynyt, tätä tuotetta ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana, vaan se pitää toimittaa kierrätystä varten sähkö- ja elektroniikkalaitteiden keräyspisteeseen. Siitä ilmoittaa tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa oleva symboli. Laitteessa käytetyt muovit voidaan käyttää uudelleen niiden merkintöjen mukaisesti. Uudelleenkäytön, materiaalien käytön tai käytettyjen laitteiden muun käyttömuodon ansiosta annat merkittävän panoksesi ympäristömme suojeluun.

Tiedot käytettyjen laitteiden asianmukaisista hävittämispisteistä saat paikallisviranomaisilta.

TECHNISCHE GEGEVENS

Beschrijving parameter	Waarde parameter
Naam product	BEWATERINGSSYSTEEM
Model	HT-COSTIGAN-3600
Soort voeding	Zonnepaneel, Accu Ni-MH 3.6V/2000mAH
Nominaal vermogen / [W] nominale spanning zonnepaneel [V]	0,7 / 6
Spanning stroomvoorziening pomp [VDC]	3,6
Vermogen [W]	0,45
Oplaadtijd van het apparaat indien blootgesteld aan direct zonlicht [u]	10 ÷ 12
Instelbereik bedrijfstijd binnen 12u [min]	0,5 ÷ 12
Maximale waterstroom [ml/min]	600
Maximale watertemperatuur [°C]	40
Sproeihoogte [m]	2
Oppomphoogte [m]	3
Afmetingen montagepaneel voor zonnepaneel [mm]	178 × 236 × 132
Afmetingen zonnepaneel [mm]	105 × 145
Afmetingen sturingseenheid [mm]	162 × 140 × 56
Gewicht [kg]	1,1

1. ALGEMENE OMSCHRIJVING

De handleiding is bedoeld om te helpen bij een veilig en betrouwbaar gebruik. Het product is ontworpen en vervaardigd met behulp van de nieuwste technologieën en componenten in strikte overeenstemming met de technische indicaties en met inachtneming van de hoogste kwaliteitsnormen.

VOOR INGEBRUIKNAME DIENT U DE ONDERSTAANDEGEBRUIKSAANWIJZING NAUWKEURIG TE LEZEN EN TEBEGRIJPEN.

Om een lange en betrouwbare levensduur van het apparaat te garanderen is het noodzakelijk zorg te dragen voor correcte bediening en onderhoud die overeen komen met de richtlijnen in deze handleiding. De technische gegevens en specificaties in deze handleiding zijn actueel. De fabrikant behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan te brengen om de kwaliteit te verbeteren. Door technische ontwikkelingen en mogelijkheden voor lawaaibeperking te volgen, is het apparaat zo ontworpen en gebouwd dat het risico als gevolg van geluidsemissie tot het laagste niveau wordt beperkt.

OMSCHRIJVING VAN SYMBOLEN

CE	Product voldoet aan geldende veiligheidsnormen.
	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing.
	Product moet worden gerecycled.
⚠	LET OP! of WAARSCHUWING! of ONTHOUD! in omschreven gevallen (algemeen waarschuwingsteken).

⚠ **LET OP!** De tekeningen in deze gebruiksaanwijzing zijn bedoeld als illustratie en kunnen op details afwijken van het daadwerkelijke uiterlijk van het product.

De originele handleiding is de Duitstalige handleiding. Alle uitgaven in andere talen zijn vertaald uit het Duits.

2. VEILIGHEID TIJDENS HET GEBRUIK

⚠ **LET OP!** Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies nauwkeurig. Het niet in acht nemen van de waarschuwingen en instructies kunnen zware lichamelijke verwondingen of de dood tot gevolg hebben.

De term „apparaat" of „product" zoals gebruikt in de waarschuwingen en instructies hebben betrekking op het bewateringssysteem. Plaats geen handen of attributen aan de binnenkant van apparaat wanneer deze in bedrijf is!

2.1.VEILIGHEID OP DE WERKPLEK

a) Indien u schade of onregelmatigheden aantreft in het gebruik van het apparaat, dan dient deze onmiddellijk te worden uitgeschakeld en gemeld bij een bevoegde.
b) In geval van twijfel of het apparaat juist werkt dient u contact op te nemen met het servicepunt van de fabrikant.
c) Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een servicepunt van de fabrikant. Zelfstandige reparaties zijn niet toegestaan!
d) Bewaar de gebruiksaanwijzing voor latere referentie. Indien het apparaat wordt doorgegeven aan derden, dan dient de gebruiksaanwijzing te worden meegegeven.
e) Elektrische kabels en irrigatieslangen moeten zo worden geplaatst dat de veiligheid van mensen niet in gevaar komt en struikelen wordt voorkomen.
f) Controleer de slang regelmatig op beschadiging of lekken.
g) Knik de slangen niet om beschadiging te voorkomen.
h) Gebruik het apparaat niet in de buurt van elektrische installaties om te voorkomen dat deze nat worden. Dit kan levensgevaar of gevaar voor de gezondheid opleveren.
i) Vergeet niet om het water in de tank regelmatig bij te vullen om luchtbellen in het systeem te voorkomen.
j) Sluit het apparaat niet rechtstreeks aan op de bestaande waterleiding.
k) Sluit het apparaat niet aan op een andere stroombron dan een compatibel zonnepaneel.

⚠ **ONTHOU** kinderen en andere omstanders dienen tijdens gebruik van het apparaat te worden beschermd.

2.2.PERSOONLIJKE VEILIGHEID

a) Gebruik van apparaat is niet toegestaan in geval van vermoeidheid of ziekte, of indien onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen die de bediening bemoeilijken.

b) Apparaat is niet voor gebruik door mensen (inclusief kinderen) met verminderde psychische, sensorische en mentale functies, of zonder voldoende ervaring en/of kennis, tenzij ze onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of geïnstrueerd zijn door zulke personen over hoe het apparaat moet worden bediend.
c) Om onbedoelde inschakeling te voorkomen dient de schakelaar in de uit-stand te staan voordat u de stekker in het stopcontact steekt.
d) Het apparaat is geen speelgoed. Kinderen dienen onder toezicht te blijven zodat ze niet met apparaat gaan spelen.

2.3. VEILIG GEBRUIK VAN HET APPARAAT

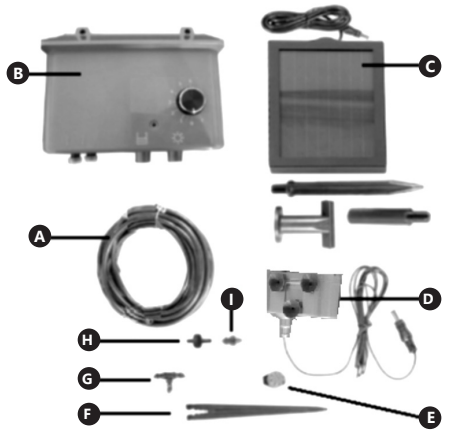
a) Overbelast het apparaat niet. Gebruik het gereedschap waar het voor is bedoeld. Een correct geselecteerd apparaat zal beter en veiliger werken waarvoor het is ontwikkeld.
b) Apparaat dient niet te worden gebruikt indien de schakelaar ON/OFF niet correct functioneert (apparaat schakelt niet in of schakelt niet uit). Apparaten die niet kunnen worden bediend met de schakelaar zijn onveilig, kunnen niet worden ingezet en moeten worden gerepareerd.
c) Koppel het apparaat los van het zonnepaneel voordat aanpassingen worden gemaakt, accessoires worden vervangen of het apparaat wordt opgeslagen. Dit voorkomt dat het apparaat per ongeluk wordt ingeschakeld.
d) Ongebruikte apparaten moeten worden opgeslagen op een plaats die niet bereikbaar is voor kinderen en mensen die niet bekend zijn met apparaat of deze gebruiksaanwijzing. Deze apparaten zijn onveilig in de handen van onervaren gebruikers.
e) Houd het apparaat in goede technische staat. Controleer iedere keer voor gebruik op beschadigingen of slijtage van bewegende onderdelen (scheuren in onderdelen en elementen, of andere omstandigheden die invloed kunnen hebben op de veilige operatie van het apparaat). In het geval van beschadiging dient het product voor gebruik te worden gerepareerd.
f) Apparaat moet worden beschermd tegen kinderen.
g) Reparatie en onderhoud van het apparaat dient te worden gedaan door gekwalificeerde mensen en alleen met originele reserveonderdelen. Dit verzekerd de veiligheid tijdens het gebruik.
h) Om de operationele integriteit van het apparaat zoals bedoeld te garanderen, mag u geen in de fabriek geïnstalleerde afdekkingen of schroeven verwijderen.
i) Het apparaat mag niet worden verplaatst of gedraaid terwijl deze in werking is.
j) Het apparaat dient regelmatig te worden gereinigd om blijvend vuil te voorkomen.
k) Het apparaat is geen speelgoed. Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht door een volwassene.
l) Draag of hang het apparaat niet aan de kabels of slangen.
m) Gebruik het apparaat niet voor het verpompen van verontreinigd water (bijv. met olie, deeltjes, schurende vaste stoffen, enz.)
n) Gebruik apparaat niet voor het verpompen van zout water, bijtende stoffen, brandbare vloeistoffen, enz.
o) Gebruik apparaat niet wanneer de omgevingstemperauut onder het vriespunt ligt. Bevroren water beschadigt het systeem.
p) Schakel apparaat niet in zonder water.
q) Installeer het zonnepaneel op een manier die het beschermt tegen onopzettelijke schade (bijvoorbeeld als gevolg van een val of stoot).
n) Det er forbudt at bruge apparatet til at pumpe saltvand, ætsende stoffer, brændbare væsker mv.
o) Det er forbudt at bruge apparatet i negative omgivende temperaturer. Frosset vand vil beskadige apparatet.
p) Tænd ikke apparatet uden vand.
q) Installer solpanelet på en måde, der beskytter det mod utilsigtet beskadigelse (f.eks. som følge af fald eller stød).

⚠ **LET OP!** Ondanks dat het apparaat ontworpen met veiligheid als doel, over voldoende veiligheidsmaatregelen beschikt en ondanks de inzet van extra waarborgen voor de veiligheid van de gebruiker, blijft er toch een klein risico bestaan op ongevallen of letsel tijdens bediening van het apparaat. Voorzichtigheid en gebruik van gezond verstand tijdens gebruik wordt aanbevolen.

3. GEBRUIKSVOORWAARDEN

Het apparaat is ontworpen voor automatische bewatering van planten met behulp van zonne-energie. **Gebruiker is verantwoordelijk voor eventuele schade veroorzaakt door niet-beoogd gebruik.**

3.1. BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT



A. Slang
B. Besturingseenheid
C. Zonnepaneel met steunelement
D. Filter met waterniveausensor
E. Sproeikop
F. Kabelsteun
G. Aansluiting
H. Plug
I. Anti-sifonklep

LET OP: Onder het kopje 'Montage' bevindt zich een beschrijving van de snijpunten van slangen.

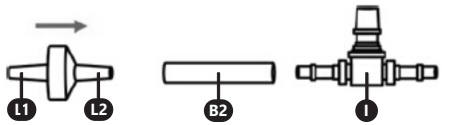
3.2. MONTAGE

⚠ **LET OP!** Afbeeldingen van het gemonteerde product zijn te vinden op het einde van de gebruiksaanwijzing (pag 59).

A1. Aanzuigslang
A2. Afvoerslang
B1. Verdeelslang
B2. Slang voor anti-sifonventiel
B3. Condensorslang
C. Besturingseenheid / besproeier
C1. Aansluiting aanzuigslang
C2. Aansluiting afvoerslang
C3. Aansluiting watersensor
C4. Aansluiting zonnepaneel
D. Zonnepaneel
F. Filter met waterniveausensor
G. Sproeikop
H. Kabelsteun
I. Aansluiting
K. Plug
L. Anti-sifonklep
M. Stroomkabel
N. Kabel watersensor

a) Pak alle onderdelen voorzichtig uit.
b) Installeer het apparaat in de werkpositie aan een muur.
c) Sluit de kabel (N) van de waterniveausensor aan op de overeenkomstige aansluiting (C3) van de besturingseenheid.
d) Snijd ongeveer 20 centimeter af van slang (B), hierdoor ontstaan slang (A1) en (A2).
e) Knip de slang (A1) op de juiste lengte af (houd rekening met de afstand van de besturingseenheid tot de watertank). Sluit het waterfilter (F) aan op slang (A1).
f) Sluit het andere uiteinde van de kabel (A1) aan op de overeenkomstige connector op de besturingseenheid (C1).
g) Plaats het filter en de watersensor (F) in het waterreservoir.
h) Sluit de slang (A2) aan op de aansluiting (C2) van de besturingseenheid.
i) Bevestig de koppeling (I) aan het vrije uiteinde van de slang (A2).
d) Snijd ongeveer 10 centimeter af van slang (B), hierdoor ontstaan slangen (B1) en (B2).
k) Sluit slang (B2) aan op aansluiting (I) op een manier dat slang (B2) naar boven wordt geleid.
l) Bevestig de anti-sifonklep (L) aan het vrije uiteinde van de slang (B2).

Let op! De positie van de anti-sifonklep (L) moet zich boven de wateruitlaten bevinden en naar de slang (B2) wijzen, zoals weergegeven in de onderstaande afbeelding.



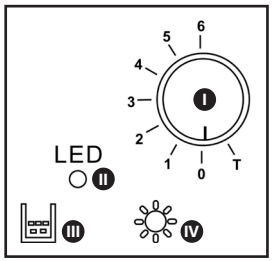
L1. Inlaat anti-sifonklep (L)
L2. uitlaat anti-sifonklep (L)

m) Sluit slang (B1) aan op het vrije uiteinde van de aansuiting (I).
n) Knip de slang (B1) lang genoeg af zodat het water naar de planten kan stromen.
o) Sluit de aansluiting (I) aan op het uiteinde van de slang (B1).
p) Plaats een steun (H) naast de plant en leg de waterleiding (B1) erover zodat deze kan worden bewaterd.
r) Sluit de slang (B3) aan die op de juiste lengte is afgesneden van de rest van de slang (B2) naar het fittinguiteinde (I) dat naar beneden wijst. Pas de lengte aan volgens de behoeften en hoogte van de steun (H)
s) Herhaal het proces beschreven in stappen m - p voor iedere plant
t) Installeer de plug (K) op het uiteinde van de slang (B2).
u) Sluit de kabel (M) van het zonnepaneel aan op de aansluiting (C4) van de besturing.

3.3. WERKEN MET HET APPARAAT

Zodra het apparaat correct is geïnstalleerd, laat het zonnepaneel ten minste 10 uur in direct zonlicht liggen om de batterij volledig op te laden.

3.3.1. BESTURINGSPANEEL



I. Draaiknop timer
- T - Test
- 0 - Uit
- 1 – 30 sexc12 u
- 2 – 1 min/12 u
- 3 – 2 min/12 u
- 4 – 4 min/12 u
- 5 – 8 min/12 u
- 6 – 12 min/12 u

II. Diode
III. Aansluiting watersensor
IV. Aansluiting zonnepaneel

3.3.2. TIJDSINSTELLING / SPROEIÏNSTELLINGEN
De sproeitijd wordt geregeld met de timerknop (1). De selectie van de gewenste modus start het apparaat, rekening houdend met de volgende tijdsintervallen.

- T – testmodus. De groene diode brandt (2). Apparaat blijft werken tot de accu leeg is.
- 0 – Uit. Apparaat stopt, diode (2) gaat uit.
- 1-6 – Sproeitijd. De selectie van de juiste waarde geeft de bedrijfstijd aan van het apparaat waarvoor het respectievelijk na elke cyclus van 12 uur wordt geactiveerd: 30 seconden, 1 minuut, 2 minuten, 4 minuten, 8 minuten, 12 minuten. Groene diode (2) brandt.

Voorbeeld: Door de timerknop (1) op de waarde '3' te zetten, begint het apparaat elke 12 uur automatisch gedurende 2 minuten te sproeien.

Leegraken accu
Als de accu leeg raakt, schakel de sproeifunctie uit door de timerknop (1) in de '0'-stand te zetten en laat het zonnepaneel minstens 10 uur in direct zonlicht staan om de accu op te laden.

Gebrek aan water in reservoir
Als de diode (2) op de besturingseenheid (C) rood begint te knipperen en het sproeien stopt, betekent dit dat er niet genoeg water in het reservoir zit. Om de werking van het apparaat te herstellen, moet het reservoir worden bijgevuld.

LET OP: Als de diode (2) afwisselend groen en rood knippert, betekent dit dat beide bovenstaande problemen zich gelijktijdig hebben voorgedaan.

3.4. REINIGING EN ONDERHOUD

a) Voor reiniging van het oppervlak mogen alleen niet-corrosieve middelen worden gebruikt.
b) Spuit geen water over het apparaat.
c) Het apparaat dient regelmatig worden gecontroleerd op technische operatie en eventuele schade.
d) Gebruik voor reinigen van het zonnepaneel een zachte doek.
e) Reinig het zonnepaneel regelmatig om het opladen van de cel te optimaliseren.

AANWIJZINGEN VOOR HET VEILIG VERWIJDEREN VAN ACCU'S EN BATTERIJEN.
De apparaten zijn uitgerust met een 3,6 V / 2000 mAh accu. Een gebruikte accu moet uit het apparaat worden verwijderd.
Retourneer de accu naar de faciliteit die verantwoordelijk is voor de verwijdering van deze materialen.
De gebruikte accu moet ten minste om de 2 jaar worden vervangen.

VERWIJDERING VAN GEBRUIKTE APPARATEN.
Aan het einde van de levensduur mag dit product niet worden weggegooid met het normale huisvuil, maar moet het worden ingeleverd bij een inzamelpunt voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten. Dit wordt aangegeven door een symbool op het product, de handleiding of de verpakking. De materialen die in het apparaat worden gebruikt kunnen worden hergebruikt in overeenstemming met hun markering. Dankzij hergebruik, gebruik van materialen of andere vormen van gebruik van gebruikte apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. De plaatselijke overheid verschaft informatie over het juiste punt voor de verwijdering van gebruikte apparaten.

TEKNISKE OPPLYSNINGER

Beskrivelse verdi	Parameter verdi
Produktnavn	VANNINGSSYSTEM
Modell	HT-COSTIGAN-3600
Strømforsyningstype	Solcellepanel, Batteri Ni-MH 3.6V/2000mAH
Nominell effekt [W] / nominell spenning av solcellepanelet [V]	0,7 / 6
Pumpens forsyningsspenning [VDC]	3,6
Pumpens nominelle effekt [W]	0,45
Ladetid for utstyr som er utsatt for direkte påvirkning av solstråler [h]	10 ÷ 12
Driftstidens justeringsområde i løpet av 12 timer [min]	0,5 ÷ 12
Maksimal vanngjennomstrømming [ml/min]	600
Maksimal vanntemperatur [°C]	40
Sugehøyde [m]	2
Pumpehøyde [m]	3
Mål på solcellepanelets monteringsramme [mm]	178 × 236 × 132
Mål på solcellepanelet [mm]	105 × 145
Mål på styreenheten [mm]	162 × 140 × 56
Vekt [kg]	1,1

1. GENERELL BESKRIVELSE
Bruksanvisningen skal hjelpe med sikker og pålitelig bruk. Produktet er utformet og produsert i henhold til strenge tekniske indikasjoner, ved bruk av de nyeste teknologier og komponenter, og opprettholder de høyeste kvalitetsstandarder.

FØR DU BEGYNNER ARBEID,LES NØYE OG FORSTÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN

For å sikre lang og pålitelig drift av utstyret, må du sørge for korrekt håndtering og vedlikehold i samsvar med retningslinjene i denne bruksanvisningen. Tekniske opplysninger og spesifikasjoner i denne håndboken er aktuelle. Produsenten forbeholder seg retten til å gjøre endringer knyttet til å økning av kvalitet. Tatt i betraktning teknisk fremgang og muligheten for å redusere støy, er utstyret designet og bygget på en slik måte at risikoen som følge av støyutslipp er begrenset til det laveste nivået.

FORKLARING AV SYMBOLER

CE	Produktet oppfyller kravene i relevante sikkerhetsstandarder.
	Bli nøye kjent med bruksanvisningen før bruk.
	Resirkulerbart produkt.
⚠	OBS! eller ADVARSEL! eller HUSK! som beskriver en gitt situasjon (generelt varselskilt).

⚠ **OBS!** Illustrasjoner i denne bruksanvisningen er bare opplysende og kan skille seg fra produktets egentlige utseende når det gjelder detaljer.
Den originale bruksanvisningen er den tyske versjonen av bruksanvisningen. De andre språkversjonene er oversettelser fra tysk.

2. SIKKER BRUK
⚠ **OBS!** Les alle sikkerhetsinstruksjoner og alle bruksanvisninger. Hvis du ikke tar hensyn til advarslene og ikke følger instruksjonene, kan det føre til alvorlig personskade eller død.
Begrepet utstyr eller produkt i advarslene og bruksanvisningen viser til VANNINGSSYSTEMET. Ikke stikk hender eller gjenstander inn i utstyret når det er i gang!

2.1.SIKKERHET PÅ ARBEIDSPLASSEN

a) I tilfelle skade eller feil drift av utstyret, slå det av umiddelbart og rapporter det til en autorisert person.
b) Ta kontakt med produsentens service, hvis du er i tvil om produktet fungerer som det skal.
c) Utstyret kan bare repareres av produsentens service. Ikke utfør reparasjoner på egen hånd!
d) Behold bruksanvisningen for fremtidig referanse. Hvis utstyret overføres til tredjepersoner, skal bruksanvisningen leveres sammen med utstyret.
e) Elektriske ledninger og vanningsslanger må legges slik at de ikke utgjør en fare for menneskenes sikkerhet og at ingen snubler i dem.
f) Tilstand til slangene må kontrolleres regelmessig med hensyn på skader eller utettheter.
g) Ikke bøy slangene. Dette kan medføre skade på slangene.
h) Ikke bruk utstyret i nærheten av elektriske anlegg for å unngå at de kommer i kontakt med vann. Dette kan medføre fare for liv eller helse.
i) Husk å etterfylle tanken med vann regelmessig for å hindre luft i anlegget.
j) Det er ikke tillatt å koble utstyret direkte til et eksisterende vannforsyningsnett.
k) Det er forbudt å koble utstyret til andre forsyningskilder enn et kompatibelt solcellepanel.

⚠ **HUSK!** Beskytt barn og tredjepersoner mens du bruker utstyret.

2.2. PERSONLIG SIKKERHET

a) Det er forbudt å bruke utstyret i tilfelle tretthet, sykdom, påvirkning av alkohol, narkotika eller medisiner som i vesentlig grad begrenser evnen til å håndtere utstyret.
b) Utstyret skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med reduserte psykiske, sensoriske og mentale funksjoner eller uten tilstrekkelig erfaring og/eller kunnskap, med mindre de er under oppsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet eller har mottatt instruksjoner om bruken av utstyret.
c) For å forhindre utilsiktet oppstart, sørg for at bryteren er i av-posisjon før du kobler utstyret til en strømkilde.
d) Utstyret er ikke et leketøy. Barn skal overvåkes for å sikre at de ikke leker med utstyret.

2.3. SIKKER BRUK AV UTSTYRET

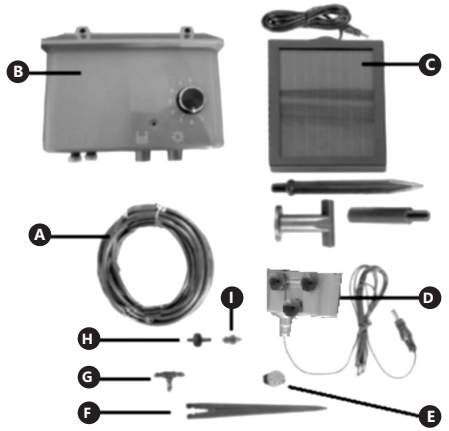
a) Utstyret skal ikke overbelastes. Bruk passende verktøy. Et riktig valgt utstyr vil utføre bedre og sikrere arbeid som det er utformet for.
b) Ikke bruk utstyret hvis ON/OFF-bryteren ikke fungerer som den skal (utstyret slås ikke av og på). Utstyret som ikke kan kontrolleres med bryteren er farlige, kan ikke være i drift og må repareres.
c) Før du påbegynner justering, skifte av tilbehør eller legger utstyret vekk, koble det fra solcellepanelet. Dette reduserer risikoen for utilsiktet aktivering.
d) Når utstyret er ikke i bruk, skal det oppbevares utilgjengelig for barn og personer som ikke er kjent med utstyret eller denne bruksanvisningen. Utstyret er farlig i hendene på uerfarne brukere.
e) Hold utstyret i god teknisk stand. Før hvert arbeid, kontroller om det er noen generelle skader eller skader på bevegelige deler (sprekker i deler og komponenter eller andre forhold som kan påvirke sikker drift av utstyret). Hvis produktet er skadet, få det reparert før bruk.
f) Utstyret skal være utilgjengelig for barn.
g) Reparasjon og vedlikehold av utstyret skal utføres av kvalifiserte personer ved hjelp av originale reservedeler. Dette vil garantere sikker bruk.
h) For å sikre utstyrets designede driftsintegritet, må du ikke fjerne fabrikkinstallerte deksler eller skru løs skruer.
i) Det er forbudt å skyve, flytte eller rotere utstyret mens det er i drift.
j) Rengjør utstyret regelmessig for å forhindre permanent tilsmussing.
k) Utstyret er ikke et leketøy. Rengjøring og vedlikehold kan ikke utføres av barn uten tilsyn av en voksen person.
l) Utstyret må ikke bæres eller henges i ledninger eller slangen.
m) Det er forbudt å bruke utstyret til pumping av vann som er forurenset (med f.eks. olje, partikler, faste slipepartikler osv.)
n) Det er forbudt å bruke utstyret til pumping av saltvann, etsende stoffer, brannfarlige væsker osv.
o) Det er forbudt å bruke utstyret når det er kuldegrader ute. Frossent vann forårsaker skader på utstyret.
p) Ikke start utstyret uten å fylle det med vann.
q) Solcellepanelet må monteres på en måte som utelukker tilfeldig skade (forårsaket av f.eks. fall eller støt).

⚠ **OBS!** Til tross for at utstyret er utformet for å være sikker, har tilstrekkelige beskyttelsesmidler og ekstra brukersikkerhetselementer, er det fortsatt en liten risiko for ulykke eller skade mens du bruker utstyret. Det anbefales å utvise forsiktighet og sunn fornuft når du bruker det.

3. REGLENE FOR BRUK

Utstyret er beregnet på automatisk vanning av planter ved hjelp av solenergi som en forsyningskilde.
Brukeren har ansvar for eventuelle skader som skyldes ikke-tiltenkt bruk.

3.1. BESKRIVELSE AV UTSTYRET



A. Slange
B. Styreenhet
C. Solcellepanel med støtte
D. Filter med vannstandssensor
E. Vanningsdyse
F. Ledningsstøtte
G. Koblingsstykke
H. Plugg
I. Tilbakeslagsventil

OBS! Punktet «Montering av utstyret» inneholder en veiledning for tilskjæring av slangene.

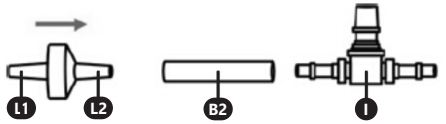
3.2. MONTERING AV UTSTYRET

⚠ **OBS!** Produktets montasjetegninger finnes på slutten av bruksanvisningen (side 59).

A1. Sugeslange
A2. Tilførselsslange
B1. Distribusjonsslange
B2. Tilbakeslagsventilens slange
B3. Kondensatorslange
C. Styreenhet / vanningsmaskin
C1. Kontakt for sugeledning
C2. Kontakt for tilførselsledning
C3. Kontakt for vannivåsensor
C4. Kontakt for solcellepanel
D. Solcellepanel
F. Filter med vannstandssensor
G. Vanningsdyse
H. Ledningsstøtte
I. Koblingsstykke
K. Plugg
L. Tilbakeslagsventil
M. Forsyningsledning
N. Vannivåsensorens slange

a) Pakk alle utstyrselementer forsiktig ut.
b) Monter utstyret i driftsstilling på en vegg.
c) Koble vannivåsensorens slange (N) til en tilsvarende kontakt på styreenheten (C3).
d) Skjær av ca. 20 cm av slangen (B) for å få slanger (A1) og (A2).
e) Skjær slangen (A1) til en passende lengde (ta i betraktning avstanden mellom styreenheten og vanntanken). Koble et vannfilter (F) til slangen (A1).
f) Koble den andre enden av ledningen (A1) til en tilsvarende kontakt på styreenheten (C1).
g) Sett filteret og vannivåsensoren (F) inn i vanntanken.
h) Koble slangen (A2) til styreenhetens tilkopling (C2).
i) Fest koblingsstykket (I) på den frie enden av slangen (A2).
j) Skjær av ca. 10 cm av slangen (B) for å få slanger (B1) og (B2).
k) Koble slangen (B2) til koblingsstykket (I) slik at slangen (B2) er rettet oppover.
l) Fest tibakeslagsventilen (L) på den frie enden av slangen (B2).

OBS! Tilbakeslagsventilen (L) må befinne seg høyere enn vannutløpene og være rettet i forhold til slangen (B2) slik som på tegningen nedenfor.



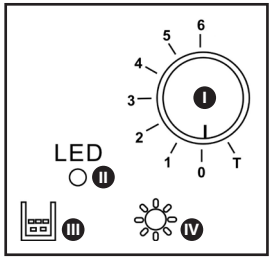
L1. Tilbakeslagsventilens innløp (L)
L1. Tilbakeslagsventilens utløp (L)

m) Koble slangen (B1) til den frie enden av koblingsstykket (I).
n) Tilskjær slangen (B1) til en lengde som muliggjør tilførsel av vann til planten. o) Koble koblingsstykket (I) til enden av slangen (B1).
p) Plasser støtten (H) ved siden av planten og legg vanntilførselsledningen (B1) på den slik at planten kan vannes.
r) Koble ledningen (B3), avskåret fra resten av slangen til passende lengde (B2), til den enden av koblingsstykket (I) som er vendt nedover. Lengden må tilpasses behov og støttehøyde (H).
s) Gjenta trinnene beskrevet i punktene m–p for påfølgende planter
t) Fest en plugg (K) på enden av ledningen (B2).
u) Koble solcellepanelets ledning (M) til kontakten (C4) på styreenheten.

3.3. BETJENING AV UTSTYRET

Etter riktig montering la solcellepanelet stå på et solfylt sted i minst 10 timer, slik at batteriet kan lades opp fullstendig.

3.3.1. STYREPANEL



I. Timerbryter
- T – Test
- 0 – Bryter
- 1 – 30 sek/12 t
- 2 – 1 min/12 t
- 3 – 2 min/12 t
- 4 – 4 min/12 t
- 5 – 8 min/12 t
- 6 – 12 min/12 t

II. Diode
III. Kontakt for vannivåsensor
IV. Kontakt for solcellepanel

3.3.2. INNSTILLING AV ARBEIDSTID/VANNINGSTID

Vanningstiden innstilles ved hjelp av en timerbryter (1). Utstyret startes ved å velge passende modus, med hensyn til tidsintervallene nedenfor.

- T – testmodus. Den grønne dioden vil lyse (2). Utstyret skal virke inntil batteriet blir utladet.
- 0 – Bryter. Utstyret slutter å virke, dioden (2) vil slukne.
- 1–6 – Vanningstid. Ved å velge en passende verdi bestemmer man hvor lenge utstyret skal virke på slutten av hver 12-timers syklus, henholdsvis: 30 sekunder, 1 minutt, 2 minutter, 4 minutter, 8 minutter, 12 minutter. Den grønne dioden (2) lyser.

Eksempel: Hvis timerbryteren (1) er innstilt på «3», skal utstyret vanne plantene automatisk i 2 minutter hver 12. time.

Utlading av batteriet

I tilfelle utlading av batteriet må man deaktivere vanningsfunksjonen ved å innstille timerbryteren (1) i «0»-stilling og la solcellepanelet stå på solfylt sted i minst 10 timer, slik at batteriet kan lades opp fullstendig.

Mangel på vann i tanken

Hvis dioden (2) på styreenheten (C) begynner å blinke rødt og vanningen blir slått av, betyr dette at det ikke er nok vann i forsyningstanken. For å opprettholde riktig drift av utstyret, må man etterfylle vann.

OBS! Hvis dioden (2) blinker vekselvis grønt og rødt, betyr dette at begge problemene beskrevet ovenfor har oppstått samtidig.

3.4. RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

a) Overflaten må kun rengjøres med midler som ikke inneholder etsende stoffer.
b) Det er forbudt å spyle utstyret med vannstråle.
c) Utstyret må kontrolleres periodisk med tanke på dets tekniske effektivitet og eventuelle skader.
d) Solcellepanelet må rengjøres med en myk klut.
e) Solcellepanelet må rengjøres regelmessig for å optimere cellens ladetid.

INSTRUKSJONER FOR FJERNING AV AKKUMULATORER OG BATTERIER PÅ EN TRYGG MÅTE.
Utstyret har et batteri på 3,6 V / 2000 mAH.
Et nedslitt batteri må demonteres fra utstyret.
Lever batteriet til anlegget som er ansvarlig for resirkulering av slike materialer.
Batteriet som brukes i utstyret bør skiftes ut minst en gang pr. 2 år.

AVHENDING AV BRUKT UTSTYR.
Ved slutten av utstyrets levetid må dette produktet ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall, men det skal leveres til et deponi som resirkulerer elektrisk og elektronisk utstyr. Dette indikeres av symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballasjen. Materialene som brukes i utstyret kan gjenbrukes i samsvar med deres merking. Takket være gjenbruk, bruk av materialer eller andre former for bruk av brukt utstyr, bidrar du betydelig til beskyttelse av miljøet vårt.
Lokal administrasjon vil gi deg informasjon om det riktige stedet for avhending av brukt utstyr.

TEKNISKA DATA

Parameterbeskrivning	Parametervärde
Produktnamn	BEVATTNINGSSYSTEM
Modell	HT-COSTIGAN-3600
Typ av strömförsörjning	Solpanel, Batteri Ni-MH 3.6V/2000mAH
Märkeffekt [W] / märkspänning till solpanelen [V]	0,7 / 6
Matningsspänning till pumpen [VDC]	3,6
Märkeffekt för pumpen [W]	0,45
Laddningstid för utrustningen som utsätts för direkt solljus [h]	10 ÷ 12
Justeringsintervall för drifttiden inom 12h [min]	0,5 ÷ 12
Max vattenflöde [ml/min]	600
Max vattentemperatur [°C]	40
Sughöjd [m]	2
Pumphöjd [m]	3
Mått för monteringsramen till solpanelen [mm]	178 × 236 × 132
Mått för solpanelen [mm]	105 × 145
Mått för styrenheten [mm]	162 × 140 × 56
Vikt [kg]	1,1

1. ALLMÄN BESKRIVNING
Denna bruksanvisning är avsedd att hjälpa till med säker och tillförlitlig användning. Produkten är designad och tillverkad strikt enligt tekniska anvisningar, med hjälp av den senaste tekniken och de senaste komponenterna och enligt de högsta kvalitetsstandarderna.

LÄS NOGA IGENOM OCH FÖRSTÅ DENNA BRUKSANVISNING INNAN ARBETET PÅBÖRJAS

För att säkerställa en lång livslängd och tillförlitlig drift av utrustningen ska du se till att den används på rätt sätt och underhålls enligt anvisningarna i bruksanvisningen. Tekniska data och specifikationer som anges i bruksanvisningen är aktuella. Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar i samband med en kvalitetsökning. Med beaktande av tekniska framsteg och möjligheten att begränsa buller har utrustningen designats och byggts så att risken för bulleremission minskas till lägsta möjliga nivå.

FÖRKLARING AV SYMBOLERNA

CE	Produkten uppfyller kraven i de tillämpliga säkerhetsstandarderna.
	Läs bruksanvisningen noggrant innan användning.
	Återvinningsbar produkt.

OBS! eller VARNING! eller KOM IHÅG! som beskriver den aktuella situationen (allmän varningsskylt).

OBS! Illustrationerna i denna bruksanvisning är endast avsedda som referens och kan i vissa detaljer skilja sig något från produktens verkliga utseende.
Den ursprungliga språkversionen av denna bruksanvisning är den tyska versionen. De andra språkversionerna är översättningar från tyska.

2. SÄKER ANVÄNDNING

OBS! Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner. Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna kan leda till allvarlig personskada eller dödsfall.
Termen „utrustningen“ eller „produkten“ som används i varningarna och i beskrivningen i denna bruksanvisning avser bevattningssystem. Stick inte in händerna eller föremål i utrustningen när den är i drift!

2.1.SÄKERHET PÅ ARBETSPLATSEN

a) Om du upptäcker skador eller funktionsfel i din utrustning, stäng av den omedelbart och kontakta en behörig person.
b) Kontakta tillverkarens servicepersonal om du är osäker på om utrustningen fungerar som den ska.
c) Endast tillverkarens servicepersonal får reparera utrustningen. Försök inte reparera produkten själv!
d) Spara bruksanvisningen för framtida bruk. Om utrustningen skulle överlämnas till tredje part så måste bruksanvisningen också överlämnas.
e) Elkablar och bevattningsslangar ska anordnas så att de inte äventyrar människors säkerhet och förhindrar risken för att snubbla.
f) Kontrollera regelbundet slangarnas skick med avseende på skador eller läckor.
g) Böj inte slangarna för att undvika att skada dem.
h) Använd inte utrustningen i närheten av elektriska installationer för att undvika att de blir blöta. Det kan orsaka fara för liv eller hälsa.
i) Kom ihåg att fylla på vatten i tanken regelbundet för att förhindra att luft sugs in i systemet.
j) Anslut inte systemet direkt till det befintliga vattenledningsnätet.
k) Systemet får inte anslutas till en annan strömkälla än en kompatibel solpanel

KOM IHÅG! håll barn och andra åskådare borta när du använder utrustningen.

2.2. PERSONLIG SÄKERHET

a) Använd inte utrustningen om du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, droger eller läkemedel som avsevärt begränsar din förmåga att använda utrustningen.
b) Denna utrustning är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt psykisk, sensorisk eller mental förmåga, eller brist på erfarenhet och/eller kunskap, såvida de inte har fått tillsyn eller instruktioner om användning av utrustningen av en person som ansvarar för deras säkerhet.
c) För att förhindra oavsiktlig start, se till att strömbrytaren är i frånläge innan du ansluter till strömkällan.
d) Utrustningen är ingen leksak. Barn ska övervakas för att säkerställa att de inte leker med utrustningen.

2.3. SÄKER ANVÄNDNING AV UTRUSTNINGEN

a) Överbelasta inte utrustningen. Använd rätt verktyg för jobbet. Rätt vald utrustning utför arbetet som den är designad för på ett bättre och säkrare sätt.
b) Använd inte utrustningen om ON/OFF-brytaren inte fungerar som den ska (den slås inte på och av). Apparater som inte kan styras med strömbrytaren är farliga, får inte fungera och måste repareras.
c) Koppla bort utrustningen från solpanelen innan du gör några justeringar, byter tillbehör eller lägger undan utrustningen. Denna förebyggande åtgärd minskar risken för att starta utrustningen oavsiktligt.
d) Förvara apparater som inte används utom räckhåll för barn och personer som inte känner till utrustningen eller inte har läst denna bruksanvisning. Apparater kan vara farliga om de används av oerfarna personer.
e) Håll utrustningen i gott skick. Kontrollera alltid utrustningen med avseende på eventuella allmänna skador eller skador på rörliga delar (trasiga delar och komponenter eller andra omständigheter som kan påverka utrustningens säkerhet och funktion) innan arbetet påbörjas. Vid skada, se till att få enheten reparerad innan du använder den.
f) Utrustningen ska förvaras utom räckhåll för barn.
g) Låt endast kvalificerad personal reparera och underhålla utrustningen, och tillåt endast att originalreservdelar används. Detta garanterar en säker användning av utrustningen.
h) För att garantera den driftsintegritet som har designats för utrustningen ska fabriksmonterade skydd eller skruvar inte tas bort.
i) Flytta, omplacera eller vänd inte på utrustningen när den är i drift.
j) Rengör utrustningen regelbundet för att förhindra tuffa smutsavlagringar.
k) Utrustningen är ingen leksak. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan uppsikt av någon vuxen.
l) Bär inte eller häng upp utrustningen i kablar eller slangar.
m) Utrustningen får inte användas för att pumpa förorenat vatten (t.ex. med olja, partiklar, slipande fasta ämnen, etc.)
n) Utrustningen får inte användas för att pumpa saltvatten, frätande ämnen, brandfarliga vätskor, etc.
o) Utrustningen får inte användas vid negativa omgivningstemperaturer. Fruset vatten orsakar skador på utrustningen.
p) Starta inte utrustningen utan vatten.
q) Montera solpanelen så att den skyddas mot oavsiktlig skada (t.ex. genom fall eller stötar).

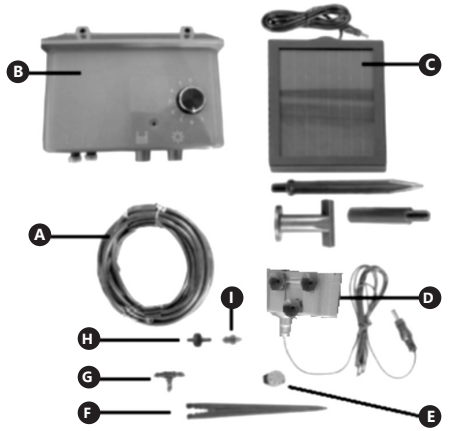
⚠ **OBS!** Trots att utrustningen är konstruerad för att vara säker och ha lämpliga skydd och trots användningen av ytterligare delar som ska skydda användaren finns det fortfarande en liten risk för olycka eller skada när du arbetar med utrustningen. Det rekommenderas att du är försiktig och använder sunt förnuft när du använder utrustningen

3. PRINCIPER FÖR ANVÄNDNING

Utrustningen är avsedd för automatisk bevattning av växter med hjälp av solenergi.

Användaren ansvarar för eventuella skador som orsakats genom icke avsedd användning.

3.1. BESKRIVNING AV UTRUSTNINGEN



A. Slang
B. Styrenhet
C. Solpanel med stödben
D. Filter med vattennivåsensor
E. Bevattningsmunstycke
F. Slangstöd
G. Koppling
H. Plugg
I. Antihävertventil

OBS: Se avsnitt „Montera utrustningen“ för kapning av slangarna.

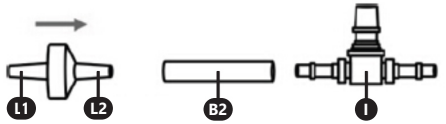
3.2. MONTERA UTRUSTNINGEN

⚠ **OBS!** Monteringsritningar för produkten finns i slutet av manualen (sid. 59).

A1. Sugslang
A2. Tillförselslang
B1. Fördelningsslang
B2. Slang till antihävertventil
B3. Kondensorslang
C. Styrenhet / irrigator
C1. Uttag för sugslang
C2. Uttag för tillförselslang
C3. Uttag för vattennivågivare
C4. Uttag för solpanel
D. Solpanel
F. Filter med vattennivåsensor
G. Bevattningsmunstycke
H. Slangstöd
I. Koppling
K. Plugg
L. Antihävertventil
M. Strömkabel
N. Kabel för vattennivågivare

a) Packa försiktigt upp alla delar av utrustningen.
b) Installera utrustningen i arbetsläge på väggen.
c) Anslut kabeln för vattennivågivaren (N) till motsvarande uttag (C3) på styrenheten.
d) Klipp av cirka 20 centimeter från slangen (B), detta skapar en slang (A1) och (A2).
e) Klipp slangen (A1) till rätt längd (med hänsyn till avståndet från styrenheten till vattentanken). Anslut vattenfiltret (F) till slangen (A1).
f) Anslut den andra änden av slangen (A1) till motsvarande anslutning på styrenheten (C1).
g) Placera filtret och vattennivågivaren (F) i vattentanken.
h) Anslut slangen (A2) till anslutningen (C2) på styrenheten.
i) Fäst kopplingen (I) i den fria änden av slangen (A2).
d) Klipp av cirka 10 centimeter från slangen (B), detta skapar en slang (B1) och (B2).
k) Anslut slangen (B2) till kopplingen (I) med slangen (B2) vänd uppåt.
l) Fäst antihävertventilen (L) i den fria änden av slangen (B2).

OBS! Antihävertventilens (L) läge måste vara ovanför vattenutloppen och ventilen ska vara vänd mot slangen (B2) som visas i figuren nedan.



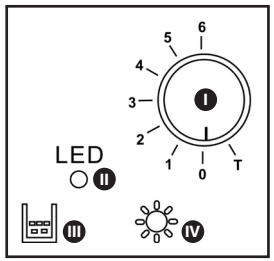
L1. Antihävertventilens inlopp (L)
L2. Antihävertventilens utlopp (L)

m) Anslut slangen (B1) till den fria änden av kopplingen (I).
n) Klipp slangen (B1) tillräckligt lång för att vatten ska kunna rinna till växten.
o) Anslut kopplingen (I) till änden av slangen (B1).
p) Placera stödet (H) bredvid växten och lägg vattentillförselslangen (B1) över så att den kan vattnas.
r) Anslut slangen (B3) klippt till rätt längd från resten av slangen (B2) till kopplingsänden (I) som är riktad nedåt. Anpassa längden efter behov och höjden på stödet (H)
s) Upprepa processen som beskrivs i steg m - p för ytterligare växter
t) Installera pluggen (K) på änden av slangen (B2).
u) Anslut kabeln (M) från solpanelen till uttaget (C4) på styrenheten.

3.3. ARBETE MED UTRUSTNINGEN

När utrustningen är korrekt monterad ska du lämna solpanelen i direkt solljus i minst 10 timmar för att ladda batteriet helt.

3.3.1. KONTROLLPANEL



I. Timervred
- T - Test
- 0 - Strömbrytare
- 1 – 30 sek/12 h
- 2 – 1 min/12 h
- 3 – 2 min/12 h
- 4 – 4 min/12 h
- 5 – 8 min/12 h
- 6 – 12 min/12 h

II. Lysdiod
III. Uttag för vattennivågivare
IV. Uttag för solpanel

3.3.2. INSTÄLLNING AV DRIFTTID / BEVATTNINGSTID

Bevattningstiden regleras med timervredet (1). Driften av utrustningen startas genom att välja lämpligt läge med hänsyn till följande tidsintervall.

- T – testläge. Den gröna lysdioden (2) tänds. Utrustningen fungerar tills batteriet laddas ur.
- 0 - Strömbrytare. Utrustningen slutar fungera och lysdioden (2) slocknar.
- 1-6 – Bevattningstid. När du väljer önskat värde indikeras drifttiden som utrustningen ska aktiveras för efter varje 12-timmarscykel, respektive: 30 sekunder, 1 minut, 2 minuter, 4 minuter, 8 minuter, 12 minuter. Den gröna lysdioden (2) tänds

Exempel: När du ställer timervredet (1) på värdet „3“ innebär det att utrustningen automatiskt börjar bevattning i 2 minuter var 12:e timme.

Batteriurladdning

Om batteriet laddas ur ska du stänga av bevattningsfunktionen genom att ställa timervredet (1) i läge „0“ och lämna solpanelen i direkt solljus i minst 10 timmar för att ladda batteriet.

Inget vatten i tanken

Om lysdioden (2) på styrenheten (C) börjar blinka rött och bevattningen upphör innebär det att det inte finns tillräckligt med vatten i matningstanken. För att återställa utrustningens korrekta funktion ska du fylla på vattenförrådet.

OBS: Om lysdioden (2) blinkar växelvis grönt och rött betyder det att båda ovanstående problem inträffade samtidigt.

3.4. RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

a) Använd endast rengöringsprodukter som inte innehåller frätande ämnen för att rengöra ytan.
b) Spruta inte utrustningen med vattenstråle.
c) Kontrollera utrustningen regelbundet med avseende på dess tekniska effektivitet och eventuella skador.
d) Använd en mjuk trasa för att rengöra solpanelen.
e) Rengör solpanelen regelbundet för att optimera laddningen av cellen.

ANVISNINGAR FÖR SÄKER BORTTAGNING AV ACKUMULATORER OCH BATTERIER.
Batteri 3,6 V / 2000 mAh finns monterat i utrustningen.
Förbrukat batteri ska tas bort från utrustningen.
Lämna batteriet till enheten som ansvarar för omhändertagande av detta avfallsmaterial.
Batteriet som används i utrustningen ska bytas ut minst vartannat år.

BORTSKAFFANDE AV BEGAGNAD UTRUSTNING
Vid slutet av utrustningens livslängd får produkten inte slängas tillsammans med vanligt hushållsavfall, utan den ska lämnas till en insamlingsplats för återvinning av elektriska och elektroniska apparater. Detta anges med symbolen som finns på produkten, bruksanvisningen eller förpackningen. Plastmaterialen som används i utrustningen kan återanvändas enligt deras märkning. Tack vare återanvändning, återvinning av material eller andra former av användning av begagnade apparater bidrar du betydligt till att skydda miljön.
Vänd dig till din lokala myndighet för att få information om din närmaste insamlingspunkt där du kan lämna din begagnade utrustning.

DADOS TÉCNICOS

Descrição do parâmetro	Valor do parâmetro
Nome do produto	SISTEMA DE REGA
Modelo	HT-COSTIGAN-3600
Tipo de alimentação	Painel solar, Bateria de Ni-MH 3.6V/2000mAH
Potência nominal [W] / tensão nominal do painel solar [V]	0,7 / 6
Tensão de alimentação da bomba [VDC]	3,6
Potência nominal da bomba [W]	0,45
Duração do carregamento do dispositivo quando diretamente exposto à radiação solar [h]	10 ÷ 12
Alcance da regulação do tempo de funcionamento no espaço de 12h [min]	0,5 ÷ 12
Fluxo de água máximo [ml/min]	600
Temperatura máxima da água [°C]	40
Altura de sucção [m]	2
Altura do bombeamento [m]	3
Dimensões da moldura de montagem do painel solar [mm]	178 × 236 × 132
Dimensões do painel solar [mm]	105 × 145
Dimensões da unidade de controlo [mm]	162 × 140 × 56
Peso [kg]	1,1

1. DESCRIÇÃO GERAL
As instruções servem para ter uma utilização segura e de confiança. Este produto foi projetado e elaborado estritamente de acordo com indicações técnicas, usando as tecnologias e componentes mais recentes, mantendo os mais elevados padrões de qualidade.

ANTES DE COMEÇAR A USAR, É NECESSÁRIO LER COM ATENÇÃO E COMPREENDER AS PRESENTES INSTRUÇÕES

Para garantir um funcionamento prolongado e sem falhas do aparelho, é necessário respeitar a sua devida utilização e manutenção, de acordo com as indicações contidas nestas instruções. Os dados técnicos e as especificações contidos nestas instruções de utilização são atuais. O produtor reserva-se o direito de efetuar alterações relacionadas com a melhoria da qualidade. Considerando a evolução da técnica e as possibilidades de limitação do ruído, o aparelho foi projetado e construído de modo a limitar o risco da emissão de ruído ao nível mais baixo.

EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS

CE	Este produto cumpre os requisitos das normas de segurança adequadas.
	Antes de usar é necessário ler as instruções.
	Produto reciclável.
	ATENÇÃO! ou CUIDADO! ou LEMBRE-SE! a descrever determinada situação. (sinal de aviso geral).

ATENÇÃO! As ilustrações das presentes instruções são apenas de exemplificação e alguns pormenores podem diferir do aspeto real do produto.
As instruções originais são a versão alemã das instruções. As versões nas restantes línguas consistem em traduções da língua alemã.

2. SEGURANÇA DA UTILIZAÇÃO

ATENÇÃO! Ler todas as precauções de segurança e todas as instruções. O desrespeito das precauções e instruções pode provocar lesões corporais graves ou morte.

Os termos „dispositivo“ ou „produto“ nas precauções e na descrição das instruções referem-se ao sistema de rega. Não colocar mãos ou objetos no interior do dispositivo em funcionamento!

2.1.SEGURANÇA NO LOCAL DE TRABALHO

a) No caso de haver um dano ou irregularidade no funcionamento do dispositivo, é necessário desligá-lo imediatamente e informar uma pessoa autorizada.
b) Em caso de dúvidas sobre se o dispositivo está a funcionar corretamente, é necessário contactar a assistência técnica do produtor.
c) A reparação do produto apenas pode ser feita pela assistência técnica do produtor. Não é permitido efetuar reparações sozinho!
d) Manter as instruções de utilização com vista à posterior utilização. No caso do dispositivo ser entregue a terceiros, é necessário entregar com este as instruções de utilização.
e) Os cabos elétricos e as mangueiras de rega devem ser colocados de modo a não pôr em risco a segurança das pessoas, excluindo a possibilidade de tropeçar..
f) É necessário verificar regularmente o estado das mangueiras, se têm danos ou vazamentos.
g) Não dobrar os cabos para evitar que se danifiquem.
h) Não se pode usar o dispositivo perto de instalações elétricas para evitar que se molhem. Isto pode provocar perigos para a vida ou saúde.
i) É necessário lembrar-se de encher regularmente o depósito de água para evitar que entre ar na instalação.
j) Não se pode ligar o dispositivo diretamente à rede de água existente.
k) É proibido ligar o dispositivo a uma rede de alimentação que não seja compatível com o painel solar.

LEMBRE-SE! É necessário proteger as crianças e outras pessoas durante a utilização do dispositivo.

2.2. SEGURANÇA PESSOAL

a) Não é permitida a utilização do dispositivo quando estiver cansado, doente, sob a influência do álcool, estupefacientes ou medicamentos que limitem em grau significativo a capacidade de utilizar o dispositivo.
b) O dispositivo não se destina a ser usado por pessoas (incluindo crianças) com funções psíquicas, sensoriais e mentais limitadas ou sem a experiência e/ou conhecimentos adequados, a menos que sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido desta indicações sobre como usar o dispositivo.
c) Para evitar o acionamento acidental, certifique-se de que o interruptor está na posição desligada antes de ligar à fonte de alimentação.
d) O dispositivo não é um brinquedo. As crianças devem ser vigiadas para não brincarem com o dispositivo.

2.3. UTILIZAÇÃO SEGURA DO DISPOSITIVO

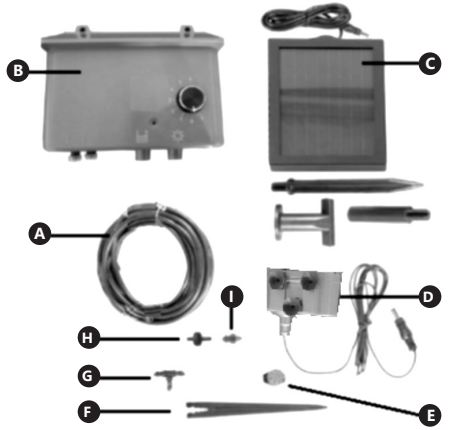
a) Não é permitido sobrecarregar o produto. Usar ferramentas adequadas a determinada aplicação. As ferramentas devidamente selecionadas efetuam um trabalho melhor e mais seguro, para o qual foram projetadas.
b) Não se deve usar o dispositivo quando o interruptor ON/OFF não funcionar devidamente (não liga e não desliga). Os dispositivos que não podem ser controlados pelo interruptor são perigosos, não podem funcionar e têm de ser reparados.
c) Antes de efetuar a regulação, troca do equipamento ou pousar o dispositivo, é necessário desligá-lo do painel solar. Este meio de precaução reduz o risco de acionamento acidental.
d) Os dispositivos não usados devem ser guardados num local longe das crianças e de pessoas que não conheçam o dispositivo ou estas instruções de utilização. Os dispositivos são perigosos nas mãos de utilizadores sem experiência.
e) Manter o dispositivo em bom estado técnico. Antes de cada funcionamento, verificar se não há danos gerais ou nos elementos móveis (peças e elementos rachados ou todos os outros estados que possam influir no funcionamento seguro do dispositivo). No caso de haver danos, entregue o dispositivo para ser reparado antes de o usar.
f) O dispositivo deve ser protegido das crianças.
g) A reparação e manutenção do dispositivo deve ser efetuada por pessoas qualificadas, usando apenas peças sobresselentes originais. Isto garante uma utilização segura.
h) Para garantir a integridade funcional projetada do dispositivo, não se deve eliminar a cobertura instalada em fábrica, nem desaparafusar os parafusos.
i) É proibido deslizar, mudar de sítio e girar o dispositivo durante o funcionamento.
j) É necessário limpar regularmente o dispositivo para que não haja depósitos permanentes de sujidade.
k) O dispositivo não é um brinquedo. A limpeza e manutenção não podem ser efetuadas por crianças sem a supervisão de uma pessoa adulta.
l) É proibido transportar ou pendurar o dispositivo pelos cabos ou mangueiras.
m) É proibido usar o dispositivo para bombear sujidade na água (por ex., óleo, partículas, sólidos abrasivos, etc.)
n) É proibido usar o dispositivo para bombear água com sal, substâncias corrosivas, líquidos inflamáveis, etc.
o) É proibido usar o dispositivo com temperaturas ambiente negativas. A água congelada provoca danos no dispositivo.
p) Não ligar o dispositivo sem água.
q) É necessário montar o painel solar de modo a que esteja protegido de danos acidentais (por ex., resultantes de quedas ou impactos).

⚠ **ATENÇÃO!** Apesar do dispositivo ter sido projetado para ser seguro, possuir os meios de proteção adequados e apesar da utilização de elementos adicionais de proteção do utilizador, continua a existir o pequeno risco de acidente ou de lesões durante o funcionamento do dispositivo. Recomenda-se que mantenha o cuidado e sensatez durante a sua utilização.

3. NORMAS DE UTILIZAÇÃO

O dispositivo destina-se a regar automaticamente plantas com alimentação por energia solar.
A responsabilidade por todos os danos que ocorrerem como consequência da utilização não adequada é do utilizador.

3.1. DESCRIÇÃO DO DISPOSITIVO



A. Mangueira
B. Unidade de controlo
C. Painel solar com suporte
D. Filtro com sensor de nível de água
E. Bico de pulverização
F. Suporte do cabo
G. Conector
H. Ficha
I. Válvula anti-sifão

ATENÇÃO: No ponto „Montagem do dispositivo" encontra-se a descrição do corte da mangueira.

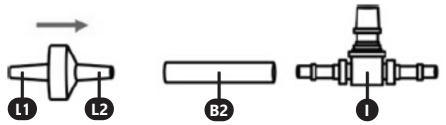
3.2. MONTAGEM DO DISPOSITIVO

⚠ **ATENÇÃO!** Os desenhos de montagem do produto encontram-se no fim das instruções (pág. 59).

A1. Mangueira de sucção
A2. Mangueira de abastecimento
B1. Mangueira de distribuição
B2. Mangueira da válvula anti-sifão
B3. Mangueira do condensador
C. Unidade de controlo / irrigador
C1. Tomada do cabo de sucção
C2. Tomada do cabo de abastecimento
C3. Tomada do sensor do nível de água
C4. Tomada do painel solar
D. Painel solar
F. Filtro com sensor de nível de água
G. Bico de pulverização
H. Suporte do cabo
I. Conector
K. Ficha
L. Válvula anti-sifão
M. Cabo de alimentação
N. Cabo do sensor do nível de água

a) Desembalar com cuidado todos os elementos do dispositivo.
b) Instalar o dispositivo na posição de trabalho na parede.
c) Ligar o cabo (N) do sensor do nível de água à tomada correspondente (C3) da unidade de controlo.
d) Cortar cerca de 20 centímetros da mangueira (B), graças a isso terá a mangueira (A1) e (A2).
e) Cortar a mangueira (A1) o comprimento adequado (tendo em conta a distância da unidade de controlo do depósito de água). Ligar à mangueira (A1) o filtro de água (F).
f) Ligar a outra ponta do cabo (A1) ao devido conector da unidade de controlo (C1).
g) Colocar o filtro e o sensor do nível de água (F) no depósito de água.
h) Ligar a mangueira (A2) ao conector (C2) da unidade de controlo.
i) Ligar à ponta livre da mangueira (A2) o conector (I).
d) Cortar cerca de 10 centímetros da mangueira (B), graças a isso terá a mangueira (B1) e (B2).
k) Ligar a mangueira (B2) ao conector (I) de modo a que a mangueira (B2) fique virada para cima.
l) Juntar a uma das pontas livres da mangueira (B2) a válvula anti-sifão (L).

Atenção! A posição da válvula anti-sifão (L) deve encontrar-se acima da saída de água e deve estar virada para a mangueira (B2), como no desenho em baixo.



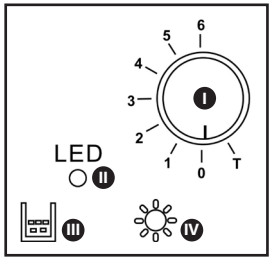
L1. Entrada da válvula anti-sifão (L)
L2. Saída da válvula anti-sifão (L)

m) Ligar a mangueira (B1) a uma ponta livre do conector (I).
n) Cortar a mangueira (B1) no comprimento que permita levar água às plantas.
o) Ligar o conector (I) à ponta da mangueira (B1).
p) Colocar o suporte (H) ao lado da planta e colocar neste o cabo (B1) de abastecimento de água de modo a permitir a rega.
r) Ligar à ponta do conector (I) virada para baixo o cabo (B3) cortado com o devido comprimento do resto da mangueira (B2). Adaptar o comprimento de acordo com as necessidades e a altura do suporte (H)
s) Repetir o processo descrito nos pontos m - p para as plantas seguintes
t) Montar na ponta do cabo (B2) a ficha (K).
u) Ligar o cabo (M) do painel solar à tomada (C4) da unidade de controlo.

3.3. FUNCIONAMENTO DO DISPOSITIVO

Depois de montar devidamente o dispositivo, é necessário deixar o painel solar num local soalheiro durante pelo menos 10 horas, para carregar totalmente a bateria.

3.3.1. PAINEL DE CONTROLO



I. Manípulo do temporizador
- T - Teste
- 0 - Interruptor
- 1 – 30 seg/12 h
- 2 – 1 min/12 h
- 3 – 2 min/12 h
- 4 – 4 min/12 h
- 5 – 8 min/12 h
- 6 – 12 min/12 h

II. Luz
III. Tomada do sensor do nível de água
IV. Tomada do painel solar

3.3.2. DEFINIÇÃO DO TEMPO DE FUNCIONAMENTO / ASPERSÃO

O tempo de aspersão das plantas é regulado com o manípulo do temporizador (1). A escolha do modo adequado inicia o funcionamento do dispositivo, tendo em conta os intervalos de tempo em baixo.

- T – modo de teste. Acende-se a luz verde (2). O dispositivo irá funcionar até a bateria se descarregar.
- 0 – Interruptor. O dispositivo termina o funcionamento, a luz (2) apaga-se.
- 1-6 – Tempo da aspersão. A seleção do valor adequado indica a duração do funcionamento do dispositivo, quando for ligado ao fim de cada ciclo de 12 horas, respetivamente: 30 segundos, 1 minuto, 2 minutos, 4 minutos, 8 minutos, 12 minutos. A luz verde (2) acende-se.

Exemplo: A colocação do manípulo do temporizador (1) no valor „3" significa que o dispositivo ligará automaticamente a aspersão durante 2 min, de 12 em 12 horas.

Bateria descarregada
No caso da bateria se descarregar, é necessário desligar a função de aspersão definindo o manípulo do temporizador (1) para a posição „0" e deixar o painel solar num lugar soalheiro durante pelo menos 10 horas, para carregar a bateria.

Falta de água no depósito
No caso da luz (2) que se encontra na unidade de controlo (C) começar a piscar a vermelho e a aspersão se desligar, isto significa que no depósito de alimentação não há água suficiente. Para retomar o funcionamento correto do dispositivo, é necessário encher a reserva de água.

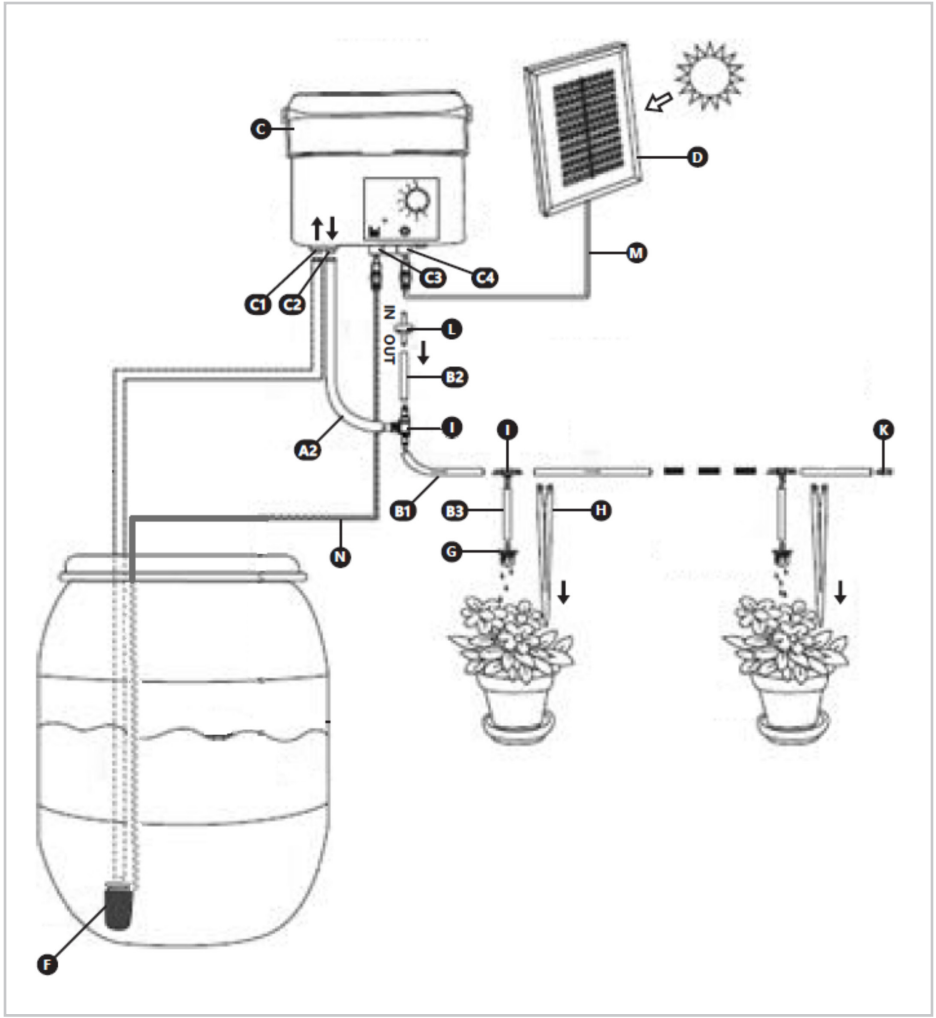
ATENÇÃO: No caso da luz (2) piscar alternadamente a verde e a vermelho, isto significa que surgiram ambos os problemas acima mencionados.

3.4. LIMPEZA E MANUTENÇÃO
a) Para limpar a superfície é necessário aplicar apenas produtos que não contenham substâncias abrasivas.
b) É proibido pulverizar o dispositivo com um fluxo de água.
c) É necessário fazer uma inspeção regular do dispositivo para verificar a sua eficácia técnica e todos os danos.
d) Para limpar o painel solar, é necessário usar um pano suave.
e) É necessário limpar regularmente o painel solar para otimizar o carregamento da célula.

INSTRUÇÕES DE REMOÇÃO SEGURA DE BATERIAS E PILHAS
Nos dispositivos encontra-se montada uma bateria de 3,6 V / 2000 mAH.
A bateria usada deve ser desmontada do dispositivo.
Depositar a bateria no recipiente adequado para descarte destes materiais.
A bateria usada do dispositivo deve ser substituída no máximo de 2 em 2 anos.

ELIMINAÇÃO DE DISPOSITIVOS USADOS
No fim do período de utilização, não é permitido eliminar o presente produto com o lixo doméstico normal, mas entregá-lo num ponto de recolha e reciclagem de dispositivos elétricos e eletrónicos. Isto é informado pelo símbolo existente no produto, nas instruções de utilização ou na embalagem. As matérias usadas no dispositivo podem ser reaproveitados de acordo com a sua função. Graças ao reaproveitamento dos materiais ou outras formas de reutilização de dispositivos usados, estará a ter uma contribuição essencial para a proteção do meio ambiente.
Encontrará informações sobre o ponto de eliminação de dispositivos usados adequado na sua administração local.

VORBEREITUNG FÜR DIE NUTZUNG | PREPARATION FOR USE | PRZYGOTOWANIE DO UŻYTKOWANIA PŘÍPRAVA K POUŽÍVÁNÍ | PRÉPARATION À L'UTILISATION | PREPARAZIONE ALL´USO | PREPARACIÓN PARA EL USO ELŐKÉSZÍTÉS A HASZNÁLATRA | FORBEREDELSE TIL BRUG | VALMISTELU KÄYTTÖÄ VARTEN | VOORBEREIDING VOOR GEBRUIK | FÖRBEREDELSE FÖR ANVÄNDNING | KLARGJØRING TIL BRUK | PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO



NAMEPLATE TRANSLATIONS



	❶	❷	❸	❹	❺
DE	Produktname	Modell	Batterietyp	Maximaler Wasserdurchfluss	Produktionsjahr
EN	Product Name	Model	Battery	Max Water Flow	Production Year
PL	Nazwa produktu	Model	Typ baterii	Maksymalny przepływ wody	Rok produkcji
CZ	Název výrobku	Model	Typ baterie	Maximální průtok vody	Rok výroby
FR	Nom du produit	Modèle	Type de batterie	Débit d'eau maximal	Année de production
IT	Nome del prodotto	Modello	Batteria	Massimo scorrimento dell'acqua	Anno di produzione
ES	Nombre del producto	Modelo	Tipo de batería	Flujo máximo de agua	Año de producción

	❻	❼
DE	Ordnungsnummer	Hersteller
EN	Serial No.	Manufacturer
PL	Numer serii	Producent
CZ	Sériové číslo	Výrobce
FR	Numéro de serie	Fabriquant
IT	Numero di serie	Produttore
ES	Número de serie	Fabricante

NOTES/NOTIZEN

UMWELT – UND ENTSORGUNGSHINWEISE

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com